

# Hong Kong 企業家才 Entrepreneurs

cma.org.hk | may - jun 2022



應科院行政總裁葉成輝博士：

## 有創科有未來

ASTRI CEO Dr Denis Yip :

Promoting Innovation and Technology  
for a Better Future

廠商會88周年系列二：多元服務 貢獻業界

CMA 88th Anniversary Series II:  
Diversified Services to Serve the Industry

透視本港稅務新規例

Preparing for Taxation Changes

傳統影樓 竭力留住消逝中的回憶

Making Memories Last



香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers'  
Association of Hong Kong





安心放帳投信保 出口業務無煩惱

HKECIC Exports Hassle-free



AsiaWorld-Expo  
亞洲國際博覽館



Change  
創新

Possibilities  
迎變

15<sup>TH</sup>  
ANNIVERSARY

亞洲國際博覽館管理有限公司  
香港大嶼山 香港國際機場 亞洲國際博覽館  
電話：(852) 3606 8888 傳真：(852) 3606 8889  
電郵：sales@asiaworld-expo.com  
www.asiaworld-expo.com

關注我們：



本公司為香港機場管理局旗下香港國際機場服務控股有限公司的成員之一





04	會長序言 Message from the President
06	立法會內外 Inside LegCo
08	專題 Focus └ 廠商會 88 周年系列二：多元服務 貢獻業界 CMA 88th Anniversary Series II: Diversified Services to Serve the Industry
22	企業透視 Entrepreneur Report └ 應科院行政總裁葉成輝博士：有創科有未來 Dr Denis Yip, CEO of ASTRI Promoting Innovation and Technology for a Better Future
30	CMA 焦點 CMA Spotlight └ 2021-22 香港工商業獎 The 2021-22 Hong Kong Awards for Industries
32	「再工業化」系列 Re-industrialisation Series └ 保健食品建本地智能生產線 拓展大灣區機遇 A Local Health Product Brand Sets Up Smart Production Lines in Hong Kong to Tap GBA Opportunities
36	息息商關 Business Broadband └ 透視本港稅務新規例 Preparing for Taxation Changes └ 全球搶佔量子科技優勢 Global Quantum Technology Competition Heats up
44	文化消閒 Lifestyle └ 傳統影樓 竭力留住消逝中的回憶 Making Memories Last
50	新聞快訊 News
58	活動快拍 Activity Snapshot
64	活動預告 Upcoming Events





Hong Kong  
**Entrepreneurs**  
may - jun 2022

**出版人 Publisher**

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

**總辦事處 Head Office**

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈  
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong  
電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600  
傳真 Fax: (852) 2541 4541  
網址 website: www.cma.org.hk  
電郵 Email: info@cma.org.hk

**編輯 Editor**

廠商會公關委員會 CMA Public Relations Committee  
電話 Tel: (852) 2542 8642  
電郵 Email: pr@cma.org.hk

**承印 Printer**

萬智商標印刷有限公司 Marche Label & Printing Limited  
香港九龍觀塘道 460-470 號觀塘工業中心二期六樓 A-C, H-L, Q 及 V 室  
Unit A-C & H-L, Q, V, 6/F, Block 2, Kwun Tong Industrial Centre,  
460-470 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Hong Kong.

**廣告查詢 Advertising**

電話 Tel: (852) 2542 8675

售價 Price 港幣 HK\$40

**會長 President**

史立德博士 BBS MH 太平紳士  
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

**常務副會長 Executive Vice President**

盧金榮博士 太平紳士  
Dr Lo Kam Wing, JP

**副會長 Vice Presidents**

黃家和 BBS 太平紳士  
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士 MH

Dr Chan Kwok Man, Edward, MH

吳國安

Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士

Dr Ma Kai Yum

梁兆賢

Leung Siu Yin, Jackson

陳家偉 MH

Chan Ka Wai, Calvin, MH

駱百強

Lok Pak Keung, Robert

施榮恆 BBS 太平紳士

Ivan Sze, BBS JP

**行政總裁 Chief Executive Officer**

周瑞麟博士  
Dr Ralph Chow

香港中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印

All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors



# 為香港譜新篇，開新局

## A Brand New Chapter for Hong Kong

第六屆行政長官選舉塵埃落定，李家超先生以超高票數當選，實屬眾望所歸，我們期盼特區政府在他的領導下，能煥發全新面貌，勇往直前迎接挑戰，推動香港邁向新時代。

李家超獲得各界支持，除了因其過人的特質以及過往經驗和表現讓大家有信心之外，其務實、變革的政綱也讓人對前景抱有希望。他的政綱包含4大綱領，包括：強化政府管治、提升香港競爭力、提速提量提效土地和房屋供應，以及建立關愛共融社會，完全圍繞香港當前迫切要處理的課題，同時積極推動香港長遠發展，雖只屬方向性的策略，但已展現其勇於突破，希望從根本入手解決問題和為香港謀福祉的決心。

在中央的協助下，香港在維護國家安全方面的漏洞已修補了，下一步必然是要提高政府的管治效能，才能真正實現良政善治。李家超提出以「關鍵績效指標」（KPI）去增強政府的統籌和執行力，建設高效政府，是破格和創新的想法，與此同時，他又注重吸納各方面人士參與公共政策的制訂和執行，這無疑有助團結力量，為施政凝聚共識。


香港眾多社會和經濟問題的根源皆來自土地短缺、住房不足，過去兩屆政府均展現解決問題的決心，現屆政府更提出「明日大嶼」和「北部都會區」等前瞻性的發展計劃，這本應有效解決土地問題之餘，還可為本港產業的多元發展締造空間條件，惟過往政府遇到不少阻力，令計劃進展緩慢，如今施政障礙算是已清除，我希望來屆政府能如李家超的政綱所提出，落實精簡程序的目標，加快土地開發效率，勿讓香港錯失發展良機。

發展創科是本屆政府的工作重點，也是下屆政府在「提升競爭力」方面的6大核心之一。李在政綱中提到要鼓勵私人企業在港投

資研發，促進科研成果轉化和產業化，以發展高增值製造業；廠商會絕對認同以創科壯大工業的策略，惟希望來屆政府能進一步打破「錢不過界」的規限，讓相關科研資源「過河」以協助境外傳統製造業企業克服技術創新方面的「短板」，內外並舉令香港的「再工業化」發展更全面和更有效；我們也希望「創新科技及工業局」能早日成立，令工業的價值重新得到社會的肯定，畢竟，只有創科結合工業，才能有效改善本港經濟結構，令大量勞動力得以從事高增值、高回報的工作，長遠有助解決貧富懸殊的問題。

香港要繼續繁榮安定，社會團結和諧絕對是不可或缺的條件，而下一代更是掌握香港未來的主人；李家超相當重視青年發展，我們希望新政府能培養出具有創新知識及技能的年輕人，同時增強他們對大灣區發展的認識，使他們具備融入國家的思維及視野。

「通關」對商界以至市民大眾來說是當前急務，也是令香港復甦重拾動能的重中之重，我期望下屆政府能就與內地和國際之間恢復正常聯繫制定具體清晰的「路線圖」，以重建投資者的信心，保持香港的競爭優勢。

香港問題千絲萬縷，深層次矛盾更是根深蒂固，尤幸香港已具良政善治的基礎，我們深信李家超和他的團隊可以化解矛盾、解決問題，同時為香港普羅大眾創造新機遇。 

Following the sixth-term Chief Executive Election ended, Mr John Lee Ka Chiu has been elected as Hong Kong's next leader with a very high number of votes. We hope that under his leadership, the government will stand up against challenges and build a bright future for Hong Kong.

The robust public support for Mr Lee stems from his powerful personal traits, extensive experience in government work and strong working performance. His pragmatic yet revolutionary political vision also gives people hope for the future. The four major directions in his manifesto are strengthening governance, enhancing Hong Kong's competitiveness, accelerating land and housing supply and building a caring and inclusive society. The manifesto focuses on overcoming the current urgent problems in Hong Kong and promoting the city's long-term development. Although it is only a directional strategy, it demonstrates his courage to strive for breakthroughs in the hope of solving problems from the root and seeking the well-being of Hong Kong.

With the central government's assistance, the loopholes in safeguarding national security have been closed. The next step in truly achieving good governance will be to improve government efficiency. The idea of applying key performance indicators (KPIs) to enhance the overall planning and execution of policies to establish an efficient government is exceptional and innovative. Mr Lee also focuses on attracting different professionals and talents to participate in the formulation and implementation of public policies, which helps to unite all forces and form a consensus for governance.

The root causes of various social and economic problems in Hong Kong come from the shortage of land and housing. The governments of the past two terms have shown determination in addressing these issues. The current government even proposed forward-looking development plans, including the Lantau Tomorrow Vision and Northern Metropolis Development Strategy, which, in principle, should effectively solve the land shortage problem and provide enough space



to diversify our economy. However, the government encountered multiple obstacles and political unrest, which slowed progress on such development plans. With some barriers to governance removed, I hope that in the upcoming term, the government can streamline administrative procedures, as proposed by Mr Lee, to speed up the supply of land to bolster economic development.

Innovation and technology (I&T) is the focus of the current term of government and one of the six core strategies proposed by Mr Lee to enhance competitiveness. Mr Lee underscored the need to encourage private businesses to invest in research and development (R&D) and promote the commercialisation of research results to develop high value-added manufacturing industries. CMA strongly agrees with the strategy of promoting industrial development through I&T, but we hope that the government can also reduce the restrictions on funding cross-border R&D activities to help Hong Kong manufacturers operating in the Mainland overcome shortcomings in technological innovation. We believe that doing so is a holistic strategy to promote reindustrialisation in Hong Kong as the Hong Kong-funded manufacturing companies in the Mainland also play a very important role in our economy. We hope that the Innovation, Technology and Industry Bureau will be established as soon as possible to draw public attention to the value of manufacturing for Hong Kong's economic development. Only by combining technology and manufacturing can we effectively improve Hong Kong's economic structure, create a large amount of high value-added jobs and help eliminate the disparity between rich and poor in the long run.

Social harmony is an indispensable element for the prosperity and stability of Hong Kong, and education is of utmost importance to social

advancement. Mr Lee attaches great significance to the advancement of young people, who are future leaders of our society. We hope that the government will nurture talent with innovative knowledge and skills and encourage them to integrate into national development.

The resumption of quarantine-free travel between Hong Kong and the Mainland has been the top priority for the business community as well as the public. It is also a key element in restoring the momentum of the local economy. I hope that the new term of government can formulate a specific roadmap for "reopening borders" to rebuild the confidence of investors and maintain Hong Kong's competitive advantages.

Hong Kong's challenges are inextricably linked with deep-seated contradictions. With a foundation in good governance, we firmly believe that Mr Lee and his team can solve the existing problems and create new opportunities for the people of Hong Kong. (S)

史立德

史立德博士 Dr Allen L T Shi BBS MH JP  
會長 President





## 政府架構重組 推動工業須名實相符

吳永嘉議員 BBS JP  
廠商會立法會代表

政府架構重組如箭在弦，候任行政長官李家超先生以此作為其提升管治能力的核心政策；李家超先生曾公開表示，傾向接納現屆政府提出的架構重組方向，並相信相關工作能夠在換屆前完成，這樣對新一屆政府組班有很大幫助。

現屆政府的架構重組方案，由行政長官林鄭月娥於去年的《2021年施政報告》中首度提出。簡單而言，方案提出將現有的「三司十三局」合併或分拆成「三司十五局」，當中包括擴大創新及科技局，將原本隸屬商務及經濟發展局的工業部分，撥歸新的政策局，並易名為創新科技及工業局。政府認為這項重組有助改變香港「工業式微」的觀感，同時反映新政策局在推動創科應用和智能生產的「再工業化」政策任務。值得一提的是，當日特首林鄭月娥在答覆本人相關質詢時加以闡釋：「如何凸顯工業在香港的重要性，我思前想後，認為最好是（在政策局的名字內）給其一個名稱，但不等於我們現時已有全盤計劃。」

作為業界代表，過去10年，每當特首發表《施政報告》後有傳媒訪問我，我的回答最後總有一句：「遺憾的是，《施政報告》對工業的着墨不多」；但今次有別以往，政府終於走出了重要的一步，通過架構重組，讓香港的工業發展更加名正言順，日

後推動「再工業化」可以「打正旗號」，毋需「收收埋埋」在不同的政策局。有了「名份」固然可喜，但如何做到名實相符更為重要。可是，由年初公布的《政府架構重組》文件得知，創新科技及工業局只是正名以反映現有職能，意思與《施政報告》中提及的「擴大」有差異，而文件亦未有講述如何擴大創新科技及工業局。

無論業界，還是坊間，都不約而同地產生一個疑問：易名後的創新科技及工業局，應該怎樣做才不會新瓶舊酒？工業界一直提醒政府，「再工業化」固然與創科有很大的交集，但兩者並不是簡單等同。除了智能生產和高端製造業，政府亦不能忽視傳統製造業對本港經濟的貢獻。同時我也想強調，工業界爭取的並非名稱那麼簡單，而是希望政府推出更加強而有力的政策，包括制定全方位的工業發展藍圖，以及鼓勵工業留港、工業回流，甚至是大灣區工業共融的政策。

至於政府架構重組的結果如何，要達成什麼目標？新一屆政府又如何能在架構重組後，進一步豐富和完善其政策內容，仍有待候任特首李家超先生為我們揭盅。但無論如何，工業界也期望能夠再次肩負起香港經濟轉型和再出發的重要角色。🚧





# 柏林牌

自1967年至今在香港製造

廠在土瓜灣 歡迎參觀



60年代香港製造  
柏林牌不銹鋼電熱水爐  
安全耐用絕不取巧



Zip HydroTap®  有效過濾鉛及其他有害物質

祇須手指一按·自選冷熱有氣淨水

## 方便健康

金融界及醫院護理中心  
廣泛採用



1987年總代理

### 澳洲捷寶牌飲水機



**ZIP Hydroboil**

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

**溫馨提示**

Unit 1, Upper G/F., Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong

總代理：恒達熱水系統設計有限公司 Hotline 查詢熱線：(852) 2330 6678 Website 網址：www.berlin1967.com



# 廠商會 88周年系列二

88th Anniversary of the CMA Series II

多元服務 貢獻業界

Diversified Services to Serve the Industry

扎根香港 88 年，廠商會陪伴會員業界經歷多次經濟轉型，先後成立了 CMA 檢定中心、廠商會展覽服務有限公司和香港品牌發展局，為工商企業提供專業、與時並進的服務，協助他們駕馭市場轉變。今期《企業雄才》請來 3 間附屬機構的前任及現任首長，回顧任內點滴。

With roots in Hong Kong for 88 years, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) has stood by member companies through numerous rounds of economic restructuring. Over the years, CMA has established CMA Testing, CMA Exhibition Services Ltd and the Hong Kong Brand Development Council to provide timely and professional services for the business and industry sector and help them master the ever-changing business environment. *Hong Kong Entrepreneurs* invites the former and current leaders of the three subsidiary bodies of the CMA to recount highlights of their term of office.





# 工展會： 宏揚香港工業的先驅者

HKBPE : A Pioneer in Promoting Hong Kong Industry



「工展會」創立於 1938 年，是香港歷史最悠久、規模最大的戶外展會  
Founded in 1938, the HKBPE is the oldest and largest outdoor exhibition in Hong Kong

1 938 年，廠商會舉辦第一屆「中國貨品展覽會」，是為「工展會」之始。時至今天，「工展會」已發展為香港歷史最悠久、規模最大的戶外展會。在歷屆會長和展覽公司主席的帶領下，廠商會持續優化服務，將「工展會」這塊「金漆招牌」擦得更亮。

1930 年代，香港工業處於萌芽階段，故創辦「工展會」的主要目的是要提升「港貨」在海內外市場的地位。隨着戰後香港工業騰飛，「工展會」規模日漸壯大，1950 年代，入場人次更突破一百萬，故廠商會多番向港英政府爭取一個永久的展覽場地，但不成功。最終在 1974 年，「工展會」因沒有合適場地而停辦，直至 1994 年才復辦，並在 2003 年遷往市區最大型的戶外場地 - 維多利亞公園舉行。





除了推廣工業，「工展會」亦是與民為樂的嘉年華；1967年，著名歌手鄧麗君出席「工展會」，成為一時佳話  
In addition to promoting industrial development, the HKBPE is a carnival bringing joy to local community. In 1967, the renowned singer Teresa Teng attended the HKBPE, which became a popular story



1974年港英政府遲遲未批出「工展會」場地，最終廠商會宣布停辦「工展會」

In 1974, CMA announced the suspension of the HKBPE after failing to secure a venue



廠商會在2009年於葵涌運動場舉行首屆「香港美食嘉年華」，原意是探索搬遷「工展會」的可能性，後來卻發展為香港年度美食盛事

CMA held the first "Hong Kong Food Carnival" at Kwai Chung Sports Ground in 2009. The event was originally intended as a way of exploring the possibility of relocating the HKBPE but later developed into an iconic annual feast

2004年，廠商會展覽服務有限公司正式成立，在「工展會」的基礎上，展覽公司先後創辦「香港美食嘉年華」、「香港工展會·澳門」，並承辦「香港國際教育展」，業務日趨多元。

## 優化「工展會」管理 凝聚社會支持

施榮懷永遠名譽會長在2008年至2011年出任展覽公司主席，他表示，「工展會」雖然屢創佳績，但亦面對不少挑戰，當中最棘手的始終是場地問題；「維園附近有居民認為，展會期間部分時段或會造成區內交通擠塞和噪音滋擾，故當時我們承受不少壓力，無論是地區人士抑或政府，都有聲音希望我們縮短展期甚至遷離維園。」

為此，施會長積極優化「工展會」管理，擴闊場內的行人通道、加強人流管制和限制參展商使用揚聲器的數量，減低對居民的影響。施會長及展覽公司同事更深入社區，親自向區議員和居民解說「工展會」對香港經濟的特殊價值，成功爭取他們的諒解和支持；「『工展會』是所有香港人的集體回憶，雖然對小部分人或會帶來短暫的不便，但同時可帶旺商戶人流和生意，絕對是利多於弊。」

## 動盪時代的考驗

回顧「工展會」歷史，除了因香港淪陷和場地問題而停辦，最大的危機要數2019年的社會事件。時任廠商會會長兼展覽公司總監吳宏斌憶述，由反修例風波引起的暴力示威持續超過半年，每隔幾天就有大規模衝突，舉辦大型活動有很高風險；「當時會內對是否舉辦『工展會』感到掙扎；一方面擔心『工展會』成為激進示威者的目標，有一些參展商早已表明不會參加，但同時亦有不少參展商反映，社會事件重挫業務，『工展會』是他們挽回劣勢的最後希望。權衡輕重下，我決定放膽一試，最終決定如期舉行『工展會』。」



為應付各種突發情況，廠商會成立了危機應變小組，加強保安數量和實施入場安全檢查。周詳的風險管理和保安措施讓 22 天展期得以安然渡過，並有不錯的成績，「工展會」亦成為當年少數能成功舉辦的大型活動。

### 無懼疫情 化危為機

2020 年，在新冠疫情影響下，「工展會」又再次迎來危機，但今次卻沒有 2019 年那般「幸運」，最終不敵病毒要無奈地改以線上進行。現任展覽公司主席兼廠商會副會長施榮恆表示，雖然「網上工展會」可助企業開拓電商業務，但效果始終不及實體展會；「『工展會』一向在年底舉行，但當去年初疫情回穩，已有不少企業反映，希望提早舉辦。」這促使廠商會在亞洲國際博覽館舉辦「工展會購物節」。

施主席坦言，疫情下開辦新展會是大膽的嘗試，加上選址偏遠，最初不被看好；「一旦無法開展，廠商會和參展商將蒙受極大損失，但從另一角度看，新展會或會是大好機會，幫助企業彌補在疫情期間所造成的損失。」最終「工展會購物節」在短短 3 天展期，便創下近港幣 6,000 萬元銷售額，並成功開拓新界北部的客源，印證了施主席的遠見。未來「工展會購物節」將恆常化，以作為「工展會」在新界地區的延伸，助業界擴闊商機。



2019 年，「工展會」無懼社會事件的挑戰，成功吸引大批市民入場

Despite the social turmoil of 2019, the HKBPE successfully attracted a large number of visitors

### 繼續帶領「港貨」走進國際舞台

展望未來，在國家「雙循環」策略下，3 位首長都認為，「工展會」要繼續秉持宏揚工業的使命，「立足香港、背靠祖國、放眼世界」是往後必然的策略；「除了繼續將『工展會』推廣到內地，我們邀請了東盟國家駐港領事參觀『工展會』，希望未來可以將『工展會』走得更遠，讓『港貨』在國際舞台發熱發亮。」施主席道。



疫情下，廠商會開辦「2021 工展會購物節」

CMA held the "2021 HKBPE Shopping Festival" during the pandemic

In 1938, CMA held the first "Exhibition of Chinese Products", marking the beginning of the Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE). Under the leadership of past CMA presidents and CMA Exhibition Services chairmen, the HKBPE has developed into the oldest and largest outdoor exhibition in Hong Kong. CMA will continue to optimise its services and enhance the HKBPE's established reputation.

In the 1930s, Hong Kong industrial sector was in its infancy. The main focus of the HKBPE was to improve market recognition of Hong Kong products in domestic and overseas markets. With the rapid development of manufacturing after the Second World War, the scale of the HKBPE grew significantly. In the 1950s, the number of visitors exceeded one million. Consequently, CMA continued to advocate



that the government should allocate land for a permanent exhibition venue, but this wish was in vain. In 1974, having failed to secure a venue to hold the HKBPE, CMA announced that the exhibition would be suspended. The exhibition only resumed in 1994. In 2003, the HKBPE was relocated to Victoria Park – the largest outdoor venue on Hong Kong Island.

In 2004, CMA Exhibition Services Ltd (ESL) was formally established. With extensive experience in organising the HKBPE, ESL has expanded its business portfolio by running the “Hong Kong Food Carnival”, “Hong Kong Brands and Products Expo, Macau” and the “Hong Kong International Education Expo”.

### Optimise HKBPE management for social support

CMA Permanent Honorary President Irons Size served as the Chairman of ESL from 2008 to 2011. While achieving good results, the HKBPE also faced a host of challenges, with the most obvious being the venue. Irons Size recalled, “Some residents in the Victoria Park neighbourhood relayed that the expo may cause traffic congestion and noise at certain times. We were under a lot of pressure at that time. Both members in the community and the government expressed recommendations to shorten the exhibition period or even move out of Victoria Park.”

Irons Size initiated numerous optimisation measures to garner support from the community and to reduce the impact on residents nearby. These included widening pedestrian passages in the venue, strengthening crowd control and limiting the number of loudspeakers used by exhibitors. Size and colleagues from ESL also reached out to the community to explain the significant value of the HKBPE for the Hong Kong economy to district council members and residents. He successfully won their understanding and support for organising the HKBPE. Irons Size pointed out, “The HKBPE is a collective memory for generations of Hong Kong people. Although it may cause some inconvenience to a small group of people, it can increase visitor flow to nearby businesses, with its benefits outweighing its potential drawbacks.”



廠商會以往會為「工展會」製作畫刊，介紹香港工業發展，吸引海外買家採購港貨

In the past, CMA prepared a souvenir booklet for the HKBPE to present local industrial development and attract overseas buyers to purchase Hong Kong products

1952 年廠商會舉辦第一屆工展小姐選舉，創香港選美比賽先河

The Miss Exhibition Pageant was first organised in 1952, setting a precedent for the Hong Kong beauty pageants



### Challenges in turbulent times

Historically, in addition to the Japanese occupation of Hong Kong and the problem of securing a venue, the HKBPE's biggest crisis was the social unrest of 2019. Dr Dennis Ng, the Permanent Honorary President of CMA and former Director of the Board of ESL, recalled that violent demonstrations triggered by the Anti-Extradition Law Amendment Bill Movement occurred every few days and lasted for more than six months, made it very risky to hold large-scale events. Ng said, “At that time, CMA struggled over whether to hold the HKBPE. On one hand, there was worry that the HKBPE would become a target for radical protesters, and some exhibitors had already indicated that they would not participate; on the other hand, many exhibitors indicated that the protests had significantly affected their business, and the HKBPE was their last hope. After serious consideration, I decided to hold the HKBPE as scheduled.”



To cope with potential emergencies, CMA set up a crisis management team, increased the number of security guards and implemented various security inspections. The comprehensive risk management and security measures ensured the success of the HKBPE in the 22-day exhibition period with good results. The HKBPE became one of the few large-scale events successfully held that year.

### Crisis into opportunity during the pandemic

The worldwide COVID-19 pandemic of 2020 created another challenge for the HKBPE. However, the HKBPE was not so lucky this time. The pandemic forced the exhibition to move online. Ivan Sze, current Chairman of ESL and CMA Vice President, stated that although the Online HKBPE could help exhibitors develop e-commerce business, the business volume was not as high as with the physical exhibition: "The HKBPE has always been held at the end of the year. When the epidemic had stabilised at the beginning of 2021, many exhibitors expressed the hope that HKBPE would be held earlier." This encouraged CMA to hold the "HKBPE Shopping Festival" at the AsiaWorld-Expo.



吳宏斌永遠名譽會長（右）和展覽服務有限公司主席施榮恆（左）帶領工展會渡過社會事件和疫情的挑戰  
Permanent Honorary President Dr Dennis Ng (right), and current Chairman of CMA Exhibition Services Ltd Ivan Sze (left), led the HKBPE through the challenges of social unrest and the pandemic



施榮恆永遠名譽會長積極優化「工展會」配套服務，除了升級場內衛生設施，更引入八達票購買門票及速遞服務，優化市民購物體驗

Permanent Honorary President Irons Sze has actively improved the HKBPE's service. In addition to enhancing lavatory and washing facilities at the venue, he also introduced Octopus payment service for admission ticket and express delivery services to optimise the visitors' shopping experience

Ivan Sze admitted that it was bold to attempt to run a new exhibition during the pandemic. In addition, the location was far from the downtown areas. Expectations about the event were initially mixed: "If the 'HKBPE Shopping Festival' were not held successfully, CMA and all exhibitors would suffer significant losses. However, there was also the possibility that the new exhibition would provide a great opportunity to help businesses make up for the losses caused during the pandemic." In the end, the "HKBPE Shopping Festival" established a new clientele base in the northern New Territories, with a sales volume of nearly HK\$60 million in the three-day exhibition period. The festival's success proved the merit of Sze's vision. In the future, CMA will regularise the "HKBPE Shopping Festival" as an extension of the HKBPE in the New Territories to help exhibitors explore new business opportunities.

### Bringing Hong Kong products to the international market

Looking ahead, under the national "dual circulation strategy", all three leaders believed that HKBPE should continue to uphold its mission to promote industrial development. The future development strategy of the exhibition is "to establish a strong foothold in Hong Kong, with the whole country in mind and the whole world in view". Ivan Sze explained, "In addition to continuing to promote the HKBPE to the mainland market, especially the Greater Bay Area (GBA) cities, we invited consuls of ASEAN countries in Hong Kong to visit the HKBPE. We hope that the HKBPE can expand to other countries in the future, allowing Hong Kong products to shine in the international arena." 商慶



# CMA 檢定中心： 創新蛻變 助工業揚帆遠航

CMA Testing : Innovation and Transformation to Promote Industrial Development

1970年代，「香港製造」走進國際消費者的視野，對產品檢測及認證服務需求殷切，驅使CMA檢定中心的成立。40多年來，檢定中心一步一腳印，成為獲得國際認可的第三方檢定機構，再蛻變為今日的科技商品化平台，永遠名譽會長洪克協和CMA檢定中心主席駱百強深有體會。

In the 1970s, products proudly made in Hong Kong caught the attention of overseas consumers. A strong demand for product-testing and certification services drove the establishment of CMA Testing, which has gradually developed into an internationally recognised third-party testing assurance body and then a technology commercialisation platform over the past 40 years. Peter Hung, Permanent Honorary President of CMA, and Robert Lok, Chairman of CMA Testing, have a profound feeling of the importance of this evolution.

CMA 檢定中心成立於1979年，當時各國對產品安全日益重視，紛紛要求廠商提供第三方的貨品檢測報告。為協助廠商適應國際市場的轉變，檢定中心開設了多項產品檢測服務，並協助廠家按最新國際標準，改良產品設計和質素。

## 草創階段的挑戰

洪克協永遠名譽會長在1985年至1992年擔任CMA檢定中心委員會主席，見證檢定中心的成長。洪會長憶述，檢定中心成立初期，由於投放大量資金購買檢測設備，一度出現虧損，會內曾有聲音認為應結

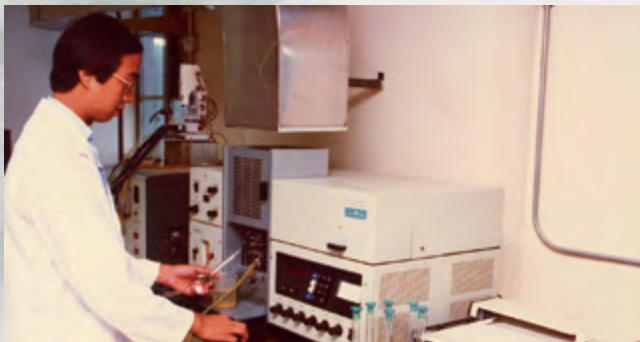


束營運，但他堅決反對；「當時香港具規模的檢測實驗室不多，且收費昂貴，中小企難以負擔。由廠商會經營非牟利的檢定中心，可以避免其他實驗室開天殺價，保障中小企。」他補充，當時中小企積極開發新商品，需要更先進的產品檢測服務配合，但由於他們的訂單規模較細，坊間檢測實驗室不會特別為此開設新服務或投資新儀器，因此保留 CMA 檢定中心的意義更為重大，以作為幫助中小企發展新產品的重要助力。

最終 CMA 檢定中心得以保留下來，洪會長亦積極改善檢定中心的財政；「每購買一部新儀器，我都會訂立回本期，避免虧損；當出現利潤，亦會全數用於購買新設備，優化及擴展服務。」這經營原則一直沿用至今。

## 第二次保留 CMA 檢定中心

CMA 檢定中心最初設於廠商會大廈內，其後兩度遷址，及至 1986 年，在已故會長倪少傑的穿針引線下，企業家許士芬博士以象徵式 1 元租金，將沙田仁興中心部分單位租予 CMA 檢定中心至今，對檢定中心持續發展起了重要作用。時至今日，檢定中心已發展為國際認可的品質保證中心，網絡遍布全球。



除了服務工商界，CMA 檢定中心亦經常協助香港消費者委員會進行產品比較測試，保護消費者權益  
As well as serving the business community, CMA Testing also assists the Hong Kong Consumer Council in conducting product comparison tests to protect consumers' rights and interests



CMA 檢定中心全數利潤都用於購買新設備和優化服務  
All the profits of CMA Testing are used to purchase new equipment and enhance services



CMA 檢定中心於 1979 年成立，並由時任行政局首席非官守議員簡悅強爵士主持開幕儀式

CMA Testing was established in 1979. The opening ceremony was officiated by Sir Kan Yuet Keung, a former senior unofficial member of the Executive Council

洪會長透露，曾有檢測機構提出收購 CMA 檢定中心，但他認為檢定中心發展開始穩定，對廠商會促進工業發展的工作有重要作用，故再次向母會建議保留檢定中心；「如今廠商會是香港唯一一個設有檢測機構的商會，這是我引以為傲的。」

## 品牌重塑 開拓高增值業務

2019 年，CMA 檢定中心踏入成立 40 周年的里程碑，亦迎來歷史性的轉變——品牌重塑。CMA 檢定中心主席兼廠商會副會長駱百強指，隨着傳統工業逐漸萎縮，對產品檢測服務的需求減少，在前任主席、廠商會常務副會長盧金榮推動下，檢定中心進行了改革，開拓「科技商品化」、「DNA 測試」及「綠色金融」三大業務。

檢定中心前年成立了聯營公司 CaTAGene，提供醫療相關檢定服務；「機會總是留給有準備的人，在我們完成品牌重塑後，就遇上疫情，CMA 檢定中心正好派上用場，協助特區政府和業界進行新冠病毒環境監測，CaTAGene 則為社區提供核酸檢測；而兩大公司亦聯同香港科技大學及其他合作夥伴共同推出了流動檢測車，應付社區龐大的檢測需求。」

駱主席認為，CMA 檢定中心的成就，離不開前人的貢獻；「如今我們站在巨人的肩膀上，必須秉持初心，繼續支援香港工業。」在「再工業化」浪潮下，製造業正積極轉型，CMA 檢定中心去年成立了科技商品化中心「CMA+」，支援工業與科研界接軌；「我們會繼續發揮在檢測本業的優勢，並借助母會強大的網絡，促成上游科研機構與下游工業的合作，發揮『一加一大於二』的效果，讓香港工業重拾光芒。」





CMA 檢定中心去年成立「CMA+」，以推動香港「再工業化」及科技商品化發展  
CMA Testing established CMA+ last year to promote reindustrialisation and technology commercialisation in Hong Kong

CMA Testing was established in 1979. At that time, the world was starting to pay more attention to product safety and required manufacturers to provide third-party product inspection reports. To help manufacturers adapt to changes in the international market, CMA Testing offered various product-testing services and assisted manufacturers in improving product design and quality according to the latest international standards.

### Early challenges

Peter Hung, who served as the Chairman of Committee on CMA Testing and Certification Laboratories from 1985 to 1992, witnessed the birth and growth of CMA Testing. He recalled that in the early days of CMA Testing, significant loss occurred due to the large investment in testing equipment and some CMA leaders believed the operation of CMA

Testing should be terminated. Hung firmly opposed the idea: "At the time, there were few large-scale testing laboratories in Hong Kong, and their fees were high. This was a huge financial burden for SMEs. Because CMA Testing did not aim to make a profit, it could prevent other laboratories from overcharging and so protect SME interests."

Hung added that SMEs were keen on developing new products at that time, which required more advanced product-testing services. However, due to the small volume of orders, most of the testing laboratories in the market were not willing to launch new service or invest in new equipment just for the sake of supporting SMEs. Retaining CMA Testing has been of paramount importance in assisting SMEs to develop new products.

CMA Testing was allowed to continue its operation and Hung strived to enhance its financial performance. "For every new investment in equipment, I established a payoff period to avoid losses. All the profits would be ploughed back to improve and expand facilities." This business principle has remained in place to the present.



在許士芬博士的慷慨支持下，CMA 檢定中心在 1986 年遷往沙田現址  
With the generous support of Dr Stephen Hui, CMA Testing moved to its current location in Shatin in 1986



## Retaining CMA Testing a second time

CMA Testing was initially located in the CMA Building but was then relocated twice to other locations. Thanks to the connections of late CMA President Ngai Shiu Kit, Dr Stephen Hui, a well-known Hong Kong entrepreneur, rented some units in the Yan Hing Centre at Shatin to CMA Testing for a symbolic rent of HK\$1. This generous gesture has played an important role in the sustainable development of CMA Testing, which has today developed into a reputable quality assurance body with customers across the globe.

Hung revealed that CMA Testing had once become an acquisition target but he suggested rejecting the offer. He believed that CMA Testing's development has been stable and, most importantly, it plays an important role in promoting industrial development. Hung concluded, "Today, CMA is the only chamber of commerce in Hong Kong with a testing institution of which I am proud."



永遠名譽會長洪克協（右）和 CMA 檢定中心主席駱百強（左）都認為，保留檢定中心，不但對廠商會務，對香港整體工業發展都有莫大益處

Permanent Honorary President Peter Hung (right) and Chairman of CMA Testing Robert Lok (left) both believed that retaining CMA Testing greatly benefits not only the CMA's development but also Hong Kong's overall industrial development




CMA 檢定中心在踏入成立 40 周年之際，進行了品牌重塑，開闢新的業務版圖

CMA Testing underwent rebranding and explored new business territory on its 40th anniversary

## Rebranding to explore high value-added services

In 2019, CMA Testing celebrated its 40th anniversary and reached another historic milestone – rebranding. Robert Lok, Chairman of CMA Testing and Vice President of CMA, indicated that with the gradual decline of traditional industries, the demand for product-testing and certification services has also dropped. Thus, under the leadership of Wingco Lo, former Chairman of CMA Testing and Executive Vice President of CMA, CMA Testing introduced business reforms to explore three new development focuses: technology commercialisation, DNA testing and green finance service.

CaTAGene, an associated company of CMA Testing, was established in 2019 to provide medically related testing services. As Lok put it, "Opportunities come to those who are ready. After the rebranding and business reform, we encountered the global COVID-19 pandemic. CMA Testing was just in time to help the government and industries carry out COVID-19 environmental monitoring, while CaTAGene provides nucleic acid tests for the community. CMA Testing and CaTAGene also collaborated with the Hong Kong University of Science and Technology as well as other strategic partners to launch a mobile RT-PCR testing laboratory to relieve pressure on the demand for community testing."

Lok believed that the achievements of CMA Testing are the result of its previous leaders: "Now that we stand on the shoulders of giants, we must uphold our mission to continue to support local industry." With the wave of reindustrialisation, the manufacturing sector is striving to upgrade and transform. In response, CMA Testing established the technology commercialisation centre CMA+ last year to facilitate the application of scientific research in the manufacturing industry. "By capitalising on our strength in product-testing and leveraging CMA's strong business network, we will continue to promote cooperation between scientific research institutions and industry to help the local manufacturing industry regain its glory." 



## 品牌局： 助力業界創建品牌 擁抱轉型

HKBDC: Helping Industry Create Brands and Embrace Transformation

隨着加工型製造業的優勢日漸褪色，發展品牌成為廠商轉型、維持競爭力的出路。2005年，香港品牌發展局正式成立，在廠商會永遠名譽會長兼品牌局首屆暨榮譽主席尹德勝、廠商會副會長兼品牌局榮譽主席黃家和、廠商會副會長兼品牌局主席陳國民3代舵手的領導下，品牌局發揮「引路人」的角色，助企業踏上創建品牌之路。

As processing-based manufacturing is slowly fading, brand development has become a new pathway for businesses to transform and sustain competitiveness. In 2005, the Hong Kong Brand Development Council (HKBDC) was officially established. Under the leadership of three chairmen, Paul Yin, Permanent Honorary President of CMA and Chairman Emeritus and Inaugural Chairman of the HKBDC, Simon Wong, Vice President of CMA and Chairman Emeritus of the HKBDC, and Dr Edward Chan, Vice President of CMA and Chairman of HKBDC, the HKBDC guided businesses embarking their journey of brand building.



## 凝聚商界力量 加快品牌發展

品牌局是在尹德勝永遠名譽會長的倡議下成立，他憶述，2000年代起，愈來愈多港商嘗試開拓內地市場，卻困難重重：「當時不少香港產品尚未建立品牌，沒有知名度是很難打開內地市場的。」他認為，要推動香港品牌發展，不能單靠企業單打獨鬥，而是需要凝聚商界力量，有組織、有系統地推行，故建議廠商會成立專門機構，推動品牌發展。

不過，品牌局的籌備工作並不是一帆風順；「品牌局的這名字曾被公司註冊處拒絕，原因是他們認為『局』一詞容易被人誤會是政府部門。」最終尹會長親自向時任工商及科技局常任秘書長俞宗怡游說，才成功爭取。作為首任主席，尹會長積極加強外界對品牌局的認識；2006年他率領高層代表團訪問北京，拜訪時任國家商務部領導，這亦是香港與內地品牌促進機構首次「零距離」接觸。

## 引領港商進軍內銷市場

協助業界開拓內地市場是品牌局的重要工作，在2015至2020年期間擔任主席的黃家和副會長表示，有別於大企業，中小企要創建品牌往往受人力和財力等限制；「如果沒有商會的支援，帶領業界抱團出海，單靠中小企的力量，難以在競爭激烈的內銷市場突圍而出。」

因此，品牌局多次帶領香港企業前赴內地多個城市參與路演和展覽會；2012年品牌局推出「香港品牌節」，帶領香港品牌走進廈門、重慶、哈爾濱、天津、大連和北京；「『香港品牌節』不單是產品展覽會，更包括市場研究和商貿對接會等活動，為企業提供平台，直接與當地的消費者和潛在合作夥伴接觸，加強他們對香港產品的認識。」



1999年，廠商會在工展會舉辦第一屆「香港十大名牌選舉」，藉此激勵業界朝高增值方向轉型

In 1999, CMA held the first Hong Kong Top 10 Brand Awards event at the HKBPE to encourage high value-added transformation of the manufacturing industry



2005年，廠商會牽頭成立香港品牌發展局

In 2005, CMA took the lead in establishing the Hong Kong Brand Development Council

## 提倡數碼轉型 迎接疫下新常態

隨着國家全力推進「粵港澳大灣區」建設，為香港品牌提供了拓展內銷市場的最佳跳板。品牌局去年推出「香港·進·品牌大灣區」，裝備港企發展大灣區市場。然而一場新冠疫情卻為企業發展內銷帶來新考驗，現任主席陳國民表示，疫情徹底改變民眾的消費模式，電商成為新趨勢；「然而不少香港企業對內地火熱的『直播帶貨』模式並不熟悉，甚至仍未在社交電商平台設立銷售通路。」

為此，品牌局正籌備「『港甄選』一買遍大灣區公益直播活動」，透過與廣東廣播電視台合作，安排網紅在各大網絡平台，如京東或抖音為香港品牌進行直播帶貨，向大灣區消費者推銷香港品牌。

陳主席深信，危機往往伴隨機遇；「以往要拓展內地市場，少不免要投放大量資源開設實體店和建立推廣及銷售團隊，而透過電商，可助企業以較少資源，更有效益地進行品牌推廣和銷售。」只要香港企業勇於嘗試，擁抱轉型，定能把握機遇，共建「品牌大灣區」。



## Uniting the business community to accelerate brand development

The HKBDC was established at the initiative of Paul Yin, who recalled that Hong Kong businesses tried to explore the mainland market back in the early 2000s but suffered tremendous challenges. "At that time, many Hong Kong products had not established their brands, and it was difficult to tap into the mainland market without good brand recognition." He believed that to promote the development of Hong Kong's brands, it was necessary to muster the strength of the whole business community in an organised and systematic manner. Therefore, he recommended that CMA set up a special institution to promote brand development.

However, the preparatory work for the HKBDC was not easy, as Yin recalled: "At first, we were not allowed to use the word 'Council' as Companies Registry believed that it would mislead people about whether HKBDC was a government department." Through successive lobbies, Yin successfully gained support from the former Permanent Secretary for Commerce, Industry and Technology Denise Yue to use its current name. As the first chairman, Paul was dedicated to strengthening public recognition of the HKBDC. In 2006, he led a high-level delegation to Beijing to meet with the head of the Ministry of Commerce, which was also the first close contact between Hong Kong and mainland brand promotion agencies.



2007年，品牌局發表《香港品牌發展策略及行動綱領》，針對香港發展成為「國際品牌中心」提出10項建議，左為尹德勝永遠名譽會長，右為陳淑玲名譽會長，他們兩位先後擔任品牌局主席

In 2007, HKBDC published the Hong Kong Brand Development Strategies and Action Agenda, which put forward 10 proposals for Hong Kong's development into an international branding centre. Permanent Honorary President Paul Yin (left) and Honorary President Shirley Chan (right) both served as the HKBDC's chairperson



香港名牌選舉的標誌出自著名設計師靳埭強之手，標識內嵌英文「TOP」字樣，再用毛筆揮毫加上一撇，增添中國風的韻味

The "Top Mark" logo was created by renowned designer Kan Tai Keung. The logo is composed of the English word "TOP", with the letter "T" starting with a stroke of Chinese calligraphy to introduce a traditional Chinese element



2016年，黃家和副會長領導品牌局時推出「大連+香港品牌節」系列活動，時任商務及經濟發展局局長蘇錦樑（左五）亦有出席

In 2016, Simon Wong, Vice President of CMA and Chairmen Emeritus of HKBDC, launched the Dalian+Hong Kong Brand Festival serial activities. Gregory So (fifth from the left), former Secretary for Commerce and Economic Development, attended the event

## Leading Hong Kong businesses to the mainland market

Assisting local industry in opening up to the mainland market has always been a key mission of the HKBDC. Simon Wong, who served as the HKBDC Chairman from 2015 to 2020, indicated that SMEs are often limited by labour force and financial resources in brand development. "Without the support of business associations, it is difficult for SMEs to stand out from the highly competitive mainland market."

The HKBDC has continued to lead Hong Kong businesses to participate in roadshows and exhibitions in various mainland cities. Since 2012, the HKBDC has organised the Hong Kong Brand Festival to introduce Hong Kong brands to Xiamen, Chongqing, Harbin, Tianjin, Dalian and Beijing consumers. Wong explained, "The Hong Kong Brand Festival is not only an exhibition but also includes activities such as market research and business matchmaking meetings. It provides a platform for businesses to directly contact local consumers and potential partners and enhance their understanding of Hong Kong products."



## Digital transformation for the “new normal”

The national effort to promote the construction of the GBA has provided the best gateway for Hong Kong brands to tap into the mainland market. Last year, the HKBDC launched the “Hong Kong · IN · Brand Greater Bay” serial activities to encourage Hong Kong businesses to explore the GBA market. However, COVID-19 created new challenges for businesses to develop into the mainland market. Dr Edward Chan, current Chairman of the HKBDC, expressed that the pandemic has changed the behaviour of consumers, with e-commerce becoming the most popular consumption channel. “Many Hong Kong businesses are not familiar with the popular livestreaming marketing model in the Mainland. Some have not even set up sales channels on social commerce platforms.”



品牌局去年推出「香港·進·品牌大灣區」，裝備港企發展大灣區市場

The HKBDC launched the “Hong Kong · IN · Brand Greater Bay” serial activities to encourage Hong Kong businesses to explore the GBA market



品牌局3代前任及現任舵手都認為，發展品牌不能單靠工商界力量，亦需要政府政策支持

The three former and current HKBDC leaders believed that brand development requires not only contributions from businesses and industry but also support from the government

Thus, the HKBDC is preparing a pilot project in live-streaming e-commerce in the GBA. Partnering with Guangdong Radio and Television, the HKBDC has invited online celebrities to carry out livestreaming sales for Hong Kong brands on various e-commerce platforms, such as TikTok and JD.com, to promote Hong Kong brands to consumers in the GBA.

Chan believed that crises are often accompanied by opportunities. “In the past, a large investment was required to enter the mainland market, open physical stores and establish promotion and sales teams. Through e-commerce, businesses can perform brand promotion and sales more effectively with less investment.” As long as Hong Kong businesses embrace upgrades and transformation, they will be able to seize business opportunities and contribute to building a “Brand Greater Bay”. (商) (慶)

## 品牌選舉 The Brand Awards

1999年，第一屆「香港十大名牌選舉」在工展會舉行，是廠商會推動品牌發展的起點。20年來，品牌局先後新增「香港服務名牌選舉」、「香港新星品牌暨新星服務品牌選舉」以及「香港傑出品牌領袖獎」。憑藉嚴謹、公正和專業的評審標準，「品牌選舉」得到政府和業界認可，亦成為消費者心中，信心的標誌。(商) (慶)

In 1999, the first Hong Kong Top 10 Brand Awards event was held at the HKBPE, forming the starting point for CMA to promote brand development. In addition to the Hong Kong Top Brand Awards, over the past 20 years, the HKBDC has also held the Hong Kong Top Service Brand Awards, Hong Kong Emerging Brand Awards and Hong Kong Emerging Service Brand Awards and Hong Kong Distinguished Brand Leader Award. With rigorous, fair and professional judging criteria, the Brand Awards have been well recognised by the government and industry, becoming a symbol of trust for consumers. (商) (慶)









## 應科院行政總裁葉成輝博士 ASTRI CEO Dr Denis Yip

# 有創科有未來

Promoting Innovation and Technology  
for a Better Future

隨着國家「十四五規劃」明確支持香港成為國際創新科技中心，創科在香港未來發展將扮演舉足輕重的角色。香港應用科技研究院（應科院）自2000年成立以來，致力透過應用科技研究，提升香港競爭力。作為應科院的舵手，行政總裁葉成輝博士憑着對創科的熱誠和遠見卓識，上任僅半年就帶領團隊勇奪多個科研獎項，並決心引領本地研發成果揚帆出海。

With the national 14th Five-Year Plan expressing clear support for Hong Kong to develop into an international innovation and technology (I&T) hub, I&T will play an important role in Hong Kong's future. Since its founding in 2000, the Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute (ASTRI) has been committed to enhancing Hong Kong's competitiveness through applied research. As the helmsperson of ASTRI, Dr Denis Yip, CEO, with enthusiasm and foresight for I&T, led the team to win many scientific research awards only six months after his appointment. He is determined to help local Research & Development achievements shine brightly at an international level.

**畢**業於美國加州大學柏克萊分校，葉博士擁有該校電機工程和計算機科學理學學士及碩士學位、金門大學和美國管理科技大學的工商管理碩士、博士學位。加入應科院前，他曾於北京、三藩市和東京等地工作，並在2019年至2021年出任商務及經濟發展局「一帶一路」專員，擁有豐富科技、商貿和管理經驗。

2021年10月，葉博士接任應科院行政總裁一職，肩負起推動香港應用科研發展的重任；「過去30年來，我到過世界各地工作，但始終香港才是我的『根』。雖然外界常說香港的經濟支柱只有金融和地產，但我不同意，我相信香港人絕對有創新的DNA，港產科研有潛力達到世界頂尖地位。」



作為應科院的舵手，葉博士深信香港科研可達到世界頂尖水平，期望應科院能協助香港成為國際創新科技中心  
As the helmsperson of ASTRI, Dr Yip truly believes that Hong Kong's scientific research can reach top international levels. He hopes that ASTRI can help Hong Kong become an international innovation and technology hub

## 銳意打造大灣區國際創科中心

葉博士上任後，為應科院訂下五大發展方向，當中首要是協助香港發展成為粵港澳大灣區內國際創科中心；「我和團隊已訂立大灣區拓展創科計劃，並在今年初展開籌備工作。事實上，應科院擁有優秀的科研團隊，在各個科技領域掌握前沿技術，再結合大灣區的龐大資源和市場，我相信一定能為香港創科產業帶來突破。」

雖然應科院已在深圳南山設有辦公室，但隨着與當地企業合作日趨緊密，設施已不敷應用。故應科院擬在福田的科學園深圳分園增設辦公室，期望明年可正式進駐；而福田總部亦會申請政府配對基金，並設大學衛星試點；「此外，我們已跟深圳南方科技大學深港微電子學院簽署備忘錄，於未來5年合作，共同建設聯合實驗室，主力研發半導體、5G通訊技術，希望兩地的科研人才可以增加交流合作。」在過去3年，應科院在內地新增了68個研發項目，葉博士計劃在未來5年，每年新增研發項目可再增加1倍，希望在深、港「強強聯手」下，大灣區創科能提速發展。

## 設立獎學金 培養本地創科精英

人才是推動創科發展的重要養分，故培養創科生力軍亦是葉博士上任後的重要目標。他慨嘆許多香港年青一代韌性不足，經不起挫折，而尖子又往往選擇修讀商科、醫科或其他專業，願意投身科研的意欲低，導致相關學科的博士生人數銳減，「不少年青人以為創立初創公司後便可以賺大錢，但其實絕大部分人都做不到，在創科路上，欲速則不達，我們往往需要不斷從失敗中累積經驗，建立扎實的科研根底，才能邁向成功。」

葉博士認為，適當經濟誘因可增加年輕人投身科研的動力，故應科院推出「精英科技人才招聘計劃」，吸納畢業不超過2年的碩士及博士。獲選者可參與應科院的重點研發項目，甚至可到訪大灣區創科企業；入職一年後可獲加薪晉升，完成2年計劃後，碩士和博士可分別獲發港幣5萬元及8萬元的獎學金。此外，應科院也成立了「金融科技未來領袖學院」，安排修讀創科或商科的大學二、三年級學生、碩士及博士生，在今年暑假到應科院實習8周，希望引起他們的興趣。

## 研發車聯網技術 建構智慧城市

創科除了是香港經濟的新動力，亦可提升城市管理和改善市民生活質素。在創新科技署和運輸署支持下，應科院早於2016年起展開車聯網技術研發項目，2021年更成功啟動全球其中一個最大型的車聯網（C-V2X）公路測試，為期9個月，由科學園至沙田市中心，全長14公里，期間成功展示多個道路安全警示，包括碰撞預警、限速警示、實時交通擠塞警示等。

葉博士指，透過應科院研發的車聯網技術，可解決交通擠塞及交通事故這兩大道路運輸痛點，讓香港的道路變得更安全、更高效，甚至為日後自動車在香港發展奠下基礎。該技術獲得了2022年日內瓦國際發明獎銀獎，他希望能與業界合作將技術商品化，以把握「智慧出行」帶來的新商機。



## 研發半導體技術 推動先進製造業發展

半導體產業是當代以至未來創科發展前沿領域的制高點，具有十分重要的戰略意義，吸引各地科研機構爭相研發，應科院亦不例外。葉博士指，香港的半導體發展有其出色之處：「以往香港集中研發平面集成技術，但應科院主力研發 3D 集成技術，即是將多個平板電路層面組成 3D 集成電路技術。而宏觀整個大灣區的半導體發展，我們希望應科院未來能夠擔當區內產業對外交流的窗口。隨着特區政府近年提出要發展先進製造業，我們必須急起直追，趕上其他國家的速度，未來才能在龐大的半導體市場上分一杯羹。」

近日應科院與本地科技公司合作，開發首個應用於電動車的「香港製造」碳化硅電源模塊。說到這項目，葉博士難掩興奮：「我們破天荒與兩間科技公司，包括半導體上、下游公司合作，研發功率模塊，由裸晶到晶圓集成鏈合技術，從零開始打造『香港製造』的電動車碳化硅電源模塊，優化電動車及電池的運作，為香港半導體產業發展打開新一頁。」



候任行政長官李家超先生（圖左）早前到訪應科院了解最新的科研技術項目，而應科院在主席李惠光工程師，太平紳士（圖右）與一眾管理層帶領下，令本港的科研穩步發展。Chief Executive-elect Mr John Lee Ka Chiu (left) visited ASTRI to learn about the latest R&D projects. Under the leadership of Chairman Ir Sunny Lee Wai Kwong, JP (right) and management team, ASTRI will continue to drive Hong Kong's I&T development through its R&D works

## 重視金融科技 加強網絡安全

香港作為國際金融中心，推動金融科技自然亦是應科院的重要發展範疇；因應金融科技講求網絡安全，應科院團隊專注研發區塊鏈技術，例如在 Bitcoin、Ethereum 等主要區塊鏈平台構建應用程式，以增強區塊鏈一致性算法和網絡安全。另外，應科院亦利用大數據技術和機器學習，深度學習和圖形算法，為金融業提供數據管理，分析和監管解決方案。

葉博士指，早前應科院與中銀香港共同研發「物業估價區塊鏈系統」，減低在物業估價程序時對紙張報告的依賴，從而加快物業估價程序的進程，未來系統的應用亦可延伸至樓宇按揭、貸款等環節。

## 厚積薄發 驅動香港創科持續發展

過去 20 年來，應科院在各技術領域取得重大突破，對香港實現數碼轉型和「再工業化」貢獻重大；自 2018 年起，應科院在日內瓦國際發明展共奪得 70 個獎項，當中一項名為「利用 5G 技術讓未來的城市和園區更智能、更高效」項目更在今年奪得金獎。

今年應科院成績驕人，憑「用於質量控制的端到端人工智能視覺檢測平台」項目在 2021-22 香港工業獎勇奪「設備及機械設計獎」。事實上，傳統工業依賴肉眼目測來檢查產品品質，效果參差，效率低。而應科院研發的平台透過學習和機器視覺技術，提升訓練電腦進行品質檢定的效率，能將檢測人手大幅減少 8 成、檢測速度提升 20 倍，並將遺漏比率減低 25%。該平台已應用在半導體晶圓、手機玻璃屏幕、觸控玻璃等不同類型產品的生產線。

對於應科院的研發項目接連獲本地和國際獎項，葉博士感到與有榮焉，亦感激團隊的付出，期望應科院未來在「再工業化」進程擔當更重要的角色：「港產科研能在國際市場發光發亮，我固然感到興奮，但同時亦是鞭策。創科仍有很多領域如元宇宙和非同質化代幣，正等待我們探索。我希望應科院可以吸納更多創科人才，讓我們懷抱着對創科的熱誠，引領香港創科揚帆遠航。」

Dr Yip holds a bachelor's and a master's degree in electrical engineering and computer sciences from the University of California, Berkeley. He also holds a master's degree in business administration from Golden Gate University and a doctorate in business administration from the University of Management and Technology. Before joining ASTRI, he worked in Beijing, San Francisco and Tokyo, among other locations, and served as the Commissioner for Belt and Road of the Commerce and Economic Development Bureau from 2019 to 2021. He is a veteran with extensive leadership experience covering technology, commerce and management.

Dr Yip was appointed CEO of ASTRI in October 2021, taking responsibility for promoting the development of applied science and research in Hong Kong. Dr Yip stated, "Over the past 30 years, I worked worldwide, but Hong Kong has always been my home. Although the pillars of Hong Kong's economy are commonly regarded as finance and real estate, I disagree with that. I believe that Hong Kong people have an innovative mindset in their DNA, and Hong Kong's scientific research has the potential to reach top international levels."

### Determined to develop the GBA into an international I&T hub

Dr Yip identified five major development aspects for ASTRI after his appointment. The first is to help Hong Kong evolve into an international I&T centre among Greater Bay Area cities. "My team and I planned to expand I&T in the GBA and started preparations at the beginning of this year. In fact, ASTRI has an excellent R&D team with a mastery of cutting-edge technologies in various fields. I believe there will be many breakthroughs in Hong Kong's I&T industry once it connects with the rich resources and huge market of the GBA."

Although ASTRI has set up an office in Nanshan, Shenzhen, there is simply not enough space following its increasing cooperation with local enterprises. Therefore, ASTRI plans to establish an office in the Hong Kong Science Park Shenzhen Branch in Futian. The new office is expected to start

應科院行政總裁葉成輝博士上任僅半年，已積極帶領應科院團隊展開大灣區拓展創科計劃

Dr Yip was appointed as ASTRI's CEO six months ago. He has already led the ASTRI team in expanding its innovation and technology activities in the Greater Bay Area





operate in 2023. ASTRI will also apply for grants under the Research Matching Grant Scheme and establish a university pilot project for the Futian headquarters. Dr Yip explained, "We have also signed a Memorandum of Understanding with the Southern University of Science and Technology to establish a joint laboratory over the next five years. We will primarily develop advanced semiconductors and 5G communication technologies, which will hopefully lead to more information exchange between scientific talents from Hong Kong and the GBA." Over the past three years, ASTRI has initiated 68 R&D projects in the Mainland. Dr Yip plans to double the number of new R&D projects every year in the coming five years. With the strong connection between Shenzhen and Hong Kong, it will be possible to accelerate I&T development in the GBA.

### Establishing scholarships to cultivate local I&T talent

Talent, which has always been an important element in promoting I&T development, is also an important goal for Dr Yip. He felt that many young people in Hong Kong lack the resilience to withstand setbacks, while outstanding students prefer to study business, medicine or other professions. They seldom devote themselves to scientific research, resulting in a sharp decline in the number of doctoral students in these disciplines. "Many young people think they can make lots of money from running a start-up company, but, in fact, this is not true. As the saying goes, 'More haste and less speed.' We need to accumulate experience from failures and establish a solid foundation of scientific research to succeed."



應科院推出不同人才計劃，更成立「金融科技未來領袖學院」，安排修讀創科或商科的大學二、三年級學生、碩士及博士生，在暑假到應科院實習

ASTRI has launched different talent programmes and established the "FinTech Future Leader Academy" to invite undergraduates in their second or third year, as well as postgraduates in innovation and technology and business disciplines, to work as summer interns



葉博士期望應科院能協助香港發展成國際創新科技中心，擁抱未來大灣區帶來的創科機遇

Dr Yip looks forward to ASTRI embracing the innovation and technology opportunities brought by the Greater Bay Area

Dr Yip believes that appropriate economic incentives can increase young people's motivation to participate in scientific research. Thus, ASTRI launched a "Top Technology Scholar Programme" to attract master's and doctoral degree holders who have graduated not more than two years. Selected talent will participate in ASTRI's key research projects and have opportunities to visit science and technology enterprises in the GBA. Participants will be promoted and receive a pay raise after their first year. After completing the two-year programme, master's and doctoral graduates will receive scholarships of HK\$50,000 and \$80,000, respectively. ASTRI also established the "FinTech Future Leader Academy" to invite undergraduates in their second or third year and postgraduates in I&T and business disciplines to work as summer interns for eight weeks. The scholarship is expected to increase young people's interest in scientific research.



在 2021 年，應科院成功啟動全球最大的車聯網（C-V2X）公路測試之一，由科學園至沙田市中心，全長 14 公里，期間成功展示多個道路安全警示

In 2021, ASTRI successfully launched one of the world's largest C-V2X public road tests, covering a route length of 14 kilometres between the Hong Kong Science Park and Sha Tin Town Centre. Several road safety warnings were successfully generated

### Developing C-V2X technology to build a smart city

In addition to being a new driving engine for Hong Kong's economy, I&T can also enhance urban management and improve quality of life. ASTRI began developing C-V2X technology as early as 2016 with the support of the Innovation and Technology Commission and the Transport Department. In 2021, ASTRI successfully launched one of the world's largest C-V2X public road tests, covering a total length of 14 kilometres between the Hong Kong Science Park and Sha Tin Town Centre. Various road safety warnings and information, including collision, speed limit and real-time traffic congestion warnings, to name just a few, were successfully generated.

Dr Yip indicated that ASTRI's C-V2X technology can solve long-term issues, such as traffic congestion and traffic accidents, enhancing road safety and efficiency, as well as establishing the foundation for automatic vehicles in Hong Kong. This technology won a silver medal at the International Exhibition of Inventions of Geneva 2022. Dr Yip hopes to commercialise the technology with the industry to seize the new opportunities made possible by "smart mobility".



應科院早前與深圳南方科技大學深港微電子學院簽署備忘錄，共同建設聯合實驗室，主力研發半導體、5G 通訊技術

ASTRI signed a Memorandum of Understanding with the Southern University of Science and Technology to establish a joint laboratory over the next five years to develop advanced semiconductors and 5G communication technologies

### Strengthening advanced semiconductor technology to promote advanced manufacturing industries

With its strategic significance, the semiconductor industry is at the frontier of I&T development in the present and future. It attracts scientific research institutions across the globe to compete in R&D breakthroughs, and ASTRI is no exception. Dr Yip pointed to the superiority of Hong Kong's semiconductor development: "In the past, Hong Kong concentrated on the R&D of planar integrated technology, but ASTRI mainly focuses on the development of 3D-integrated technology - that is, forming 3D-integrated circuit technology from layers of flat-panel circuits. In view of the semiconductor development of the GBA, we hope that ASTRI can act as a window for industrial exchange in the region in the future. With the government's proposal to develop an advanced manufacturing industry in Hong Kong in recent years, we must catch up with other countries to claim a share of the huge semiconductor market in the future."

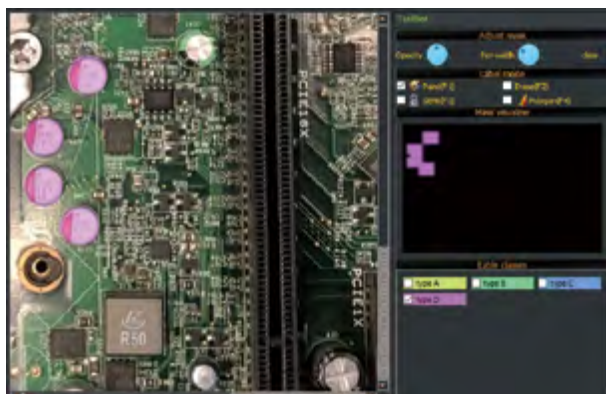


Recently, ASTRI and two local technology companies jointly developed the industry's first "Made in Hong Kong" Silicon Carbide Intelligent Power Module for electric vehicles. Regarding this project, Dr Yip cannot hide his excitement: "For the first time, we have partnered with two technology companies, including upstream and downstream semiconductor companies, to develop power modules and integrated chain technology from bare crystal to wafer. We have created the first-ever 'Made in Hong Kong' silicon carbide power modules for electric vehicles and optimised the operation of electric vehicles and batteries, ushering in a new chapter in Hong Kong's semiconductor industry."

### Focusing on financial technology to strengthen network security

ASTRI also focuses on promoting financial technologies (FinTech) as Hong Kong is an international financial centre. In response to FinTech's emphasis on cyber security, ASTRI focuses on the R&D of blockchain technology, creating applications on major blockchain platforms, such as Bitcoin and Ethereum. This work serves to strengthen blockchain consistency algorithms and cybersecurity. ASTRI also makes use of big data technology, machine learning, in-depth learning and graphic algorithms to provide data management, analysis and supervision for the financial industry.

Dr Yip explained that ASTRI has been partnering with the Bank of China (Hong Kong) to develop a Property Valuation Blockchain System to reduce the bank's dependence on paper reports in property valuation processes, speeding up the process overall. In the future, this system can also be extended to cover other aspects of the mortgage loan application system.



應科院憑着「用於質量控制的端到端人工智能視覺檢測平台」項目，在2021-22香港工商業獎勇奪「設備及機械設計獎」

ASTRI won the "Equipment and Machinery Design Award" at the 2021-2022 Hong Kong Awards for Industries for its "End-to-end AI-Powered Visual Inspection Platform for Quality Control"

### Accumulating experiences to drive the sustainable development of Hong Kong's I&T

Over the past 20 years, ASTRI has made significant breakthroughs in various technological fields as well as great contributions to Hong Kong's digital transformation and re-industrialisation. Since 2018, the institute has won a total of 70 awards at the International Exhibition of Inventions of Geneva, with the "Making Future Cities and Campuses Smarter and More Efficient with 5G" project winning the gold medal in 2022.

This year, ASTRI won the "Equipment and Machinery Design Award" at the 2021-2022 Hong Kong Awards for Industries for its "End-to-end AI-Powered Visual Inspection Platform for Quality Control". Traditional industries rely on visual inspections to check product quality, which is inefficient and ineffective. By adopting deep learning and machine vision technology, the platform can be used to train computers and be applied to production lines to improve the efficiency of quality inspections. The platform can reduce manpower by 80%, increase the speed of inspection by 20 times and reduce the omission rate by 25%. The platform has been applied to the production lines of semiconductor wafers, mobile phone display glass, touch panel glass and other products.

Dr Yip is proud that ASTRI's R&D projects have repeatedly won local and international recognition. He also appreciates the team's efforts and looks forward to ASTRI playing a more important role in the process of re-industrialisation in the future. "I am excited that Hong Kong's scientific research achievements are gaining more attention internationally. It is a huge responsibility for me at the same time. There are many aspects of I&T that are worth exploring, such as the metaverse and non-fungible tokens. I hope ASTRI will attract more innovative talent, embrace our enthusiasm for science and promote the development of Hong Kong's I&T to a higher level." 



「設備及機械設計大獎」獲獎產品—IMPRESS-PLUS DCC6000 大型壓鑄生產單元

## 2021-22 香港工商業獎

由廠商會主辦的 2021-22 香港工商業獎 - 設備及機械設計已於早前公布結果，共有 25 項優秀的設計獲獎，充份反映香港製造業企業在升級轉型的路上不斷尋求突破。

香港工商業獎獎勵計劃（前名為香港工業獎）是在政府全力支持下於 1989 年設立，由工業貿易署擔任籌備委員會的秘書處，涵蓋多個由不同商會組織及產業發展機構所主辦的組別，當中包括「設備及機械設計」，旨在嘉許和鼓勵企業透過創新的設備和機械來提升生產水準。

今屆該組別共吸引 40 個產品參加比賽，競爭相當激烈。由香港城市大學校長郭位教授擔任主席，並由多位工業家及相關專業人士所組成的評審委員會，根據參賽產品的創新、新技術應用、性能、便利性、成本效益、安全、對環境的影響及市場銷售性等準則作出評審，最終選出 25 個分別由 24 家企業和研發機構所設計的產品成為各項獎項的得主（見表一）。得獎產品可應用於醫療、防疫、環保、檢測、保安、工程、運輸，以及精密加工等範疇上，不單止能提升生產效能，推動香港「再工業化」的發展，更可以為社會帶來價值。



一體壓鑄技術體現出化整為零的工業效率，有效提升生產效率以及降低生產成本

本屆由力勁科技集團有限公司所研發的「IMPRESS-PLUS DCC6000 大型壓鑄生產單元」獲得設備及機械設計大獎。此產品是一部目前全球最大的壓鑄機，可一體化壓鑄出電動車的後底板部分，把 70 多個鑄造零件化簡為一，大幅簡化供應鏈配套和流程。評審委員會認為此台壓鑄機大大節省生產成本及車輛能源損耗，同時突破了汽車車身設計及生產的傳統框框，為新能源汽車行業帶來顛覆性的變革。

香港工商業獎的頒獎典禮將於 2022 年下半年舉行。📺



表一：「設備及機械設計」比賽得獎名單

機構	產品名稱
<b>設備及機械設計大獎</b>	
力勁科技集團有限公司	IMPRESS-PLUS DCC6000 大型壓鑄生產單元
<b>設備及機械設計獎</b>	
香港應用科技研究院有限公司	用於質量控制的端到端人工智能視覺檢測平台
香港生產力促進局、聯誼工程（國際控股）有限公司	廚餘再生俠
國際安全技術有限公司	矩陣式虹膜閘機
光傳感有限公司	分佈式感溫系統
路邦科技有限公司	「守護」— 香港首台 5G 戶外消毒機械人
香港中華煤氣有限公司	綜合抽濕鮮風櫃
威博科技有限公司	自適應鑽孔樁焊接機械人
<b>設備及機械設計優異證書</b>	
靜音科技集團有限公司	暖通空調聲學超材料消音器
宏圖空間信息顧問有限公司	八角星（航空攝影三維測量系統）
香港生產力促進局	多段式等離子拋光機
香港生產力促進局、藝誠（余氏）發展有限公司	自動側縫壓線縫紉機
香港生產力促進局、東興自動化投資有限公司	電流輔助自由成形技術用於具競爭優勢的數碼化定制鈹金零件
優端合科有限公司	精準自動化配藥、派藥及跟蹤系統
國際安全技術有限公司	載客私家車自助通關設備
科能三維技術（醫療）有限公司	Trinity 系列三列同步機械系統
Nexplore Hong Kong Limited、香港應用科技研究院有限公司	NEXCAM 360
愛普迪科技有限公司（金源集團）	自動極性引導的光纖佈線機
栢萊科技有限公司	聖衣箱
普銳醫療（香港）有限公司	SIRIUS 一次性機械人柔性內窺鏡系統
復康機器人技術有限公司	自動鎖扣手指固定帶配合手部康復機器人
香港理工大學超精密加工技術國家重點實驗室	一種新穎磁場輔助批量超精加工設備
高瞻創新科技有限公司	防抖微雲台
威博科技有限公司	外牆吊索機械人
和利綠色動力有限公司	NanoFlow— 防菌防塵水性納米漆



本會盧金榮常務副會長（右四）為「設備及機械設計」組別最終評審委員會委員之一，並與最終評審委員會主席、香港城市大學郭位校長（右五）及其他委員合照

# CATALO

## 保健食品建本地智能生產線 拓展大灣區機遇

新冠疫情之下，市民愈來愈注重健康，對保健食品需求大增。然而疫情亦擾亂全球供應鏈運作，導致產能銳減。隨着特區政府推出「再工業化資助計劃」，支持廠商升級轉型，有保健食品品牌以此為契機，選址香港興建智能生產線，一方面減低疫情對產能的影響，同時借助香港優勢，發展內銷市場。

「再工業化資助計劃」於2020年推出，以1（政府）：2（企業）配對形式資助企業在香港設立新智能生產線。家得路天然健康食品有限公司是首間獲資助的健康食品公司，公司旗下的CATALO天然健康食品多年來一直在海外生產，並在香港設有80間專門店及專櫃、逾300個分銷點，銷售網絡擴充至全球185個國家。而透過資助計劃，家得路獲資助港幣790萬元，在大埔創新園開設智能生產線。

### 疫情下外國廠房產能下降 影響產品供應

家得路天然健康食品有限公司總裁陳家偉指，CATALO的產品多年來都在美國、歐洲、澳洲等地獲得cGMP認證的廠房生產，雖然一直有計劃在香港建立生產線，但礙於租金昂貴、地點和配套不足，導致計劃遲遲未能實現；「海外廠房大多樓高10米以上，但香港地少、租金貴，很難找到樓底夠高的地方用作智能生產線廠房。」

一場新冠疫情令全球供應鏈洗牌，為家得路在港設廠的計劃帶來契機；「疫情爆發初期，外國、特別是美國廠房有不少員工染疫，導致產能下降至只有兩、三成，生產周期更由原本的3、4個月，大幅增加3

倍至9至12個月。」與此同時，疫情帶動消費者對健康食品的需求激增；「美國疫情嚴峻令產能減少、當地市場需求急增的情況下，變相令出口至香港的訂單大幅延遲。」再加上疫情嚴重衝擊貨運業，物流時間亦不穩定，以致有一段時間CATALO產品在香港的供應嚴重不足。

為確保香港市場的供應充足，陳家偉決定檢視生產和供應鏈，並再次研究在香港設廠。「當我們知道科技園公司能提供合適的地點，政府亦提供經濟誘因，便決定於香港設立新生產線。」



## 選址香港 冀打入內地市場

除了解決供應鏈問題，內地的龐大內銷市場也是家得路在港設廠的原因；「隨着國家大力推動大灣區發展，加上內地重視『大健康』產業發展，健康產業有巨大發展潛力，因此大灣區將是我們未來的發展重點。」他相信，憑藉 CEPA 的免關稅政策，結合「香港研發」、「香港製造」、「香港品牌」的優勢，可以增加優質產品在內地市場的競爭力。

現時家得路主要以跨境電商模式發展內地市場，而非直接在內地銷售；「這是由於內地對健康食品的法制、標準等與香港截然不同，我們的產品被視作進口保健食品，不能透過一般貿易途徑進入內地市場。」陳家偉道。而他相信，在香港設智能生產線後，可令溝通更及時，能更快、更準確了解內地法律法規及其變動，從而更容易與內地市場銜接，能透過生產符合一般貿易進口內地標準的產品。



陳家偉榮譽勳章期望新智能生產線可於 2023 年中開始進行大規模投產

## 疫情下採購機械難度大增

家得路在香港的生產線選址在大埔創新園的醫療用品製造中心，廠房樓高約 15 米，現正展開工廠籌備和設計工作；「現階段我們正加緊進行智能化機械和儀器的採購流程，我們希望 2023 年中或之前，進行大規模生產。」

被問到困難之處，陳家偉坦言，疫情下採購智能化機械方面遇到不少挑戰；「有別於一般自動化生產，現時市場上沒有智能化生產相關的設備，我們的廠房合共要採購至少 70 部機器，一來我們要四出向不同的供應商採購，二來是要將智能化和非智能化的機器連接起來，我們需要額外聘請顧問專家幫手『改機』，令機械可以智能化生產；同時要再聘請技術顧問，評估整個智能生產線，並提供智能生產系統的相關數據。」



CATALO 設立的智能生產線選址在大埔的創新園醫療用品製造中心



CATALO 新智能生產線廠房樓高約 15 米，即大約 5 層樓的高度，與外國廠房的高度相約

他續指，疫情下部分外國設備供應商因物流問題而不願接單，令選擇更少；「成立一條生產線最重要的環節是機械、儀器的組裝，供應商須派員到港協助組裝機械，但他們基於本港的運輸、入境檢疫政策等多方面的考量而大幅加價，令成本大大超出預算。」

### 新智能生產線集中研發個人化產品

新智能生產線是家得路集團首個自主運作的生產線；「以往美國、歐洲廠房以合約生產模式運作，採用自動化生產，而香港的生產中心將是我們首個自主運作的全智能化生產線，主力發展一些海外廠房未涉獵領域的項目，包括以 3D 打印技術開發個人化產品和包裝。我們正研究與科技園公司、CMA 檢定中心及本地大學等科研和認證機構合作，預期將會推出過百款新產品。」

他又透露，新智能生產線將獲得 cGMP、ISO22000 及 HACCP 等認證，加上利用工業 4.0 技術，例如利用人工智能監控所有工序，包括配方、混合、生產、一次包裝、個人化二次包裝及智能倉儲等，提升生產效率；「由落單到整個生產流程、客戶管理、供應鏈管理、倉存物流管理，都有智能系統把數據串連生產線。同時我們會加入 RFID（無線射頻辨識）技術，利用 Serialisation（序列化）讓每個產品擁有獨一無二的身份（ID），顧客更容易了解產品的成分、生產日期及批次等，從而更容易追溯生產過程，加強他們對產品的信心。」

陳家偉認為，隨着特區政府愈來愈重視「再工業化」，廠商宜善用政府、科研機構提供的資助和技術支援，升級轉型，提升競爭力。他建議有興趣參與資助計劃的企業，在初步計劃時須預留充足時間；「整個申請流程花費頗多時間，而且每個步驟都要符合資助計劃內列明的條件，最好每一個步驟都額外預留時間。」此外，香港缺乏建立智能化工廠的人才，建議企業預早展開聘請程序，避免進度被延遲。🚫

### 參加資助計劃兩大建議

- 香港缺乏建立智能化生產線的人才，尤其是將智能化和非智能化機械、儀器組裝起來，以及負責智能化生產的技術人員，建議企業預早聯絡供應商及招聘技術顧問公司。
- 由於企業需要向創新科技署人員呈交每個環節的支出，特別是採購機器方面，企業要向創新科技署呈交採購支出，待署方審批和正式簽定合約後，才可以正式開展採購程序。🚫



陳家偉指，藉着 CEPA 免關稅的優勢，可增加產品競爭力，藉此打進內地市場，尤其大灣區在地銷售市場



# 環境友好



碳達峰  
碳中和

A Bright Future of Die Casting



www.lk.world

力勁集團一體化壓鑄工藝  
助力新能源汽車產業升級

Accelerating Development of Electric Vehicles





# 透視本港稅務 新規例

為配合打擊「稅基侵蝕及利潤轉移」(BEPS 2.0) 國際稅收改革框架，香港稅務局正加大力度提高稅收透明度並打擊各種逃稅及不合理避稅的行為；廠商會早前舉辦研討會，邀請羅兵咸永道稅務專家分享香港稅務機關最新的調查重點，以協助企業妥善管理稅務，減低潛在風險。

## 跨境款項成重點調查範圍

根據香港稅務的最新發展，現時稅務局正嚴密審視海外公司的課稅責任，特別是針對本地企業向海外公司支付的跨境款項 (Cross-border Payment)。羅兵咸永道香港稅務分歧協調服務高級顧問曾焯然指出，由於本港一直奉行地域來源徵稅原則 (Territory Source Principal)，因此稅務局在檢視本地企業給付海外公司之業務報酬時，會因應其利潤的性質及地域來源來決定是否需要課稅，如當中涉及使用知識產權而產生的特許權使用費，香港企業或須支付額外金額以作預扣稅 (Withholding Tax)；除此之外，稅務局亦會根據海外公司有否於香港設立常設機構 (Permanent Establishment)

以及派遣海外員工來港工作而作出課稅評核，這些基準亦成為了稅務局最新的調查重點。

另一分享嘉賓羅兵咸永道香港稅務分歧協調服務合夥人區凱琳提醒，根據香港《稅務條例》，不管需要課稅的海外公司與香港企業有沒有直接的關聯，只要該筆跨境款項牽涉到特許權使用費，香港企業亦必須履行納稅申報的義務，主動向稅務局就海外公司所賺取的利潤作出申報，以免遭受稅務機關的罰款或檢控。





## 針對離岸公司的稅務調查

長久以來，很多香港企業都會選擇在英屬維爾京群島（British Virgin Islands, BVI）、開曼群島（Cayman Islands）、百慕大群島（Bermuda）等零稅地區設立離岸公司或家族辦公室（Family Office），並透過各種金融衍生工具來賺取一些被動收入，從而達至零稅負的目的。然而，隨著國際稅收規則不斷演變，加上稅務機關的監管越趨嚴格，現在設立離岸公司的優點已大不如前。羅兵咸永道香港稅務分歧協調服務高級經理翟穎瑩指：「鑒於全球稅務資訊日漸透明化，稅務局在進行覆核工作時，能更輕易獲取並掌握企業的整體業務資訊和財務狀況，因此香港企業必須謹慎管理公司內部以至外部的一些離岸

財政，避免招致嚴重的稅務罰款、罰息甚至刑事起訴等。」

翟穎瑩談及離岸公司的稅務案例時指，近年香港稅務局有向債券發行人展開稅務覆核，目的除了查閱發行人的債務支出，例如利息是否可以扣稅，更是為了調查背後購買了債券的離岸公司。「對於這類案例，稅務局不僅會審視離岸公司投資債券所獲得的利息是否需要在港課稅，亦會對離岸公司的其他收入作出審核，以確保沒有稅收流失的情況。」她提醒，企業要注意被稅務局隨時抽查的風險，並小心管理離岸業務以及繳清稅款，不要墮入漏稅逃稅的法網。



## 數碼經濟下的稅務爭議

數碼時代的來臨催生了各種新型商業模式，包括電子商貿、線上遊戲平台、社交媒體推廣等。然而，面對多種新興行業的湧現，由於未有一套統一的課稅準則，導致不少稅務糾紛時有發生。區凱琳指，企業在處理數碼業務時要份外小心，盡可能保留相關的文檔及財務交易記錄，並要向專業的會計師或稅務專家進行稅務諮詢。

現時很多企業都會透過網紅來進行宣傳，但往往因欠缺了當中的交易記錄而不能在評稅中扣減支出，區凱琳提醒，企業聘用網紅進行宣傳時，必須

在合約上列明清楚工作細節，並就支付的金額向稅務局作出申報；公司各部門亦應保持良好溝通，清楚了解各自的營運開支，免得報稅時出現錯報及漏報的風險。

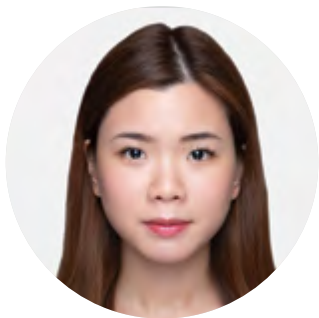
另外，在電商平台方面，現時稅務局會通過企業的伺服器、營運模式、利潤來源和性質、預扣稅義務等來檢視企業的課稅責任。不過，數碼經濟複雜多變，稅務局未來有機會推出或更新更多有關數碼業務的稅務指引，以應對數碼經濟帶來的稅務問題。

## 是次網絡研討會之講者：



羅兵咸永道香港稅務  
分岐協調服務合夥人  
區凱琳

羅兵咸永道香港稅務  
分岐協調服務高級經理  
翟穎瑩



羅兵咸永道香港稅務  
分岐協調服務高級顧問  
曾焯然



## 妥善管理稅務風險

為減低被稅務局判罰的機會，稅務風險管理對企業相當重要。翟穎瑩建議企業每隔數年便為公司進行一次「身體檢查」(Health Check)，以檢閱公司的業務架構，確定公司業務合乎法規甚至國際標準。在企業營運角度而言，這不但確保公司的資源能有效分配、用得其所，更有助提升企業的形象和內部管理效能。

此外，針對一些離岸和海外交易，她亦建議企業預先製作一套防禦文件(Defence File)，備妥過往的支持性文檔及財務交易記錄，以應對稅務局突如其來的查稅或課稅風險，防患於未然。

然而，企業一旦發現有漏稅的情況，企業可透過自願申報(Voluntary Disclosure)向稅務局「自首」。對於自願申報的案件，稅務局一般都會按照違例性質或犯錯程度而酌情處理，自願申報亦能更有效控制及減輕罰則。

不過，翟穎瑩提醒企業在作出自願申報前，必須全面檢閱公司的財務狀況，確保公司在各方面都徹底遵守《稅務條例》的規定，以防稅務局對企業進行詳細調查時發現更多漏稅的情況，衍生更多稅務問題。⚠️



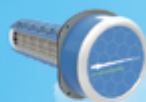
HOT WATER

# IMPROVING IAQ THROUGH SUSTAINABLE HUMIDITY CONTROL

Possible Add-ons:



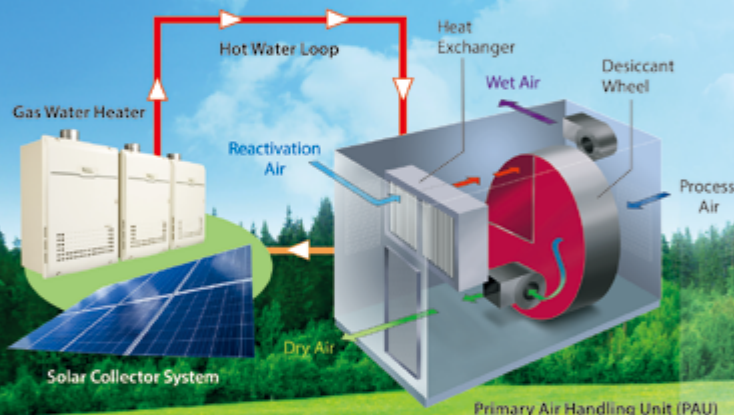
Electrostatic Precipitator (EP)



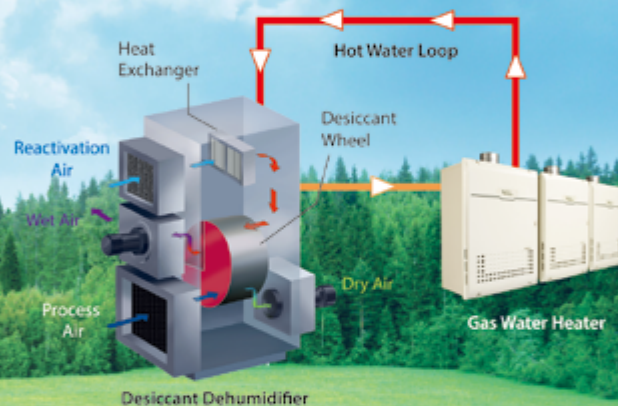
UV Photocatalytic Oxidation (PCO)

SOLAR COLLECTORS

## Integrated PAU with Desiccant Wheel



## Standalone Desiccant Dehumidifier



Hotels

Shopping Malls

Hydrotherapy Pools

Hospital Wards

Luxury Housing



Since its introduction, the **standalone desiccant dehumidifier** has seen wide applications in a vast range of sectors, with users spanning the pharmaceutical, food manufacturing, hotel, hospital and luxury housing fields. Its heating, ventilation and air conditioning (HVAC) system precisely controls temperature and humidity, thereby optimising **indoor air quality (IAQ)**. To broaden its commercial, industrial and residential use, Towngas has launched an **integrated primary air-handling unit (PAU) with desiccant wheel**, which significantly reduces the requisite installation space and equipment costs. With the addition of optional **Electrostatic Precipitator (EP)** and **UV Photocatalytic Oxidation (PCO)** components, the system can even filter fine particles and eliminate microbes to meet ever-rising hygiene standards.

What's more, the system can be integrated with **solar collectors** to conserve energy during desiccant wheel regeneration. Collectively, these processes ensure effective climate control, greater comfort, enhanced productivity, efficient energy utilisation and decreased emissions.





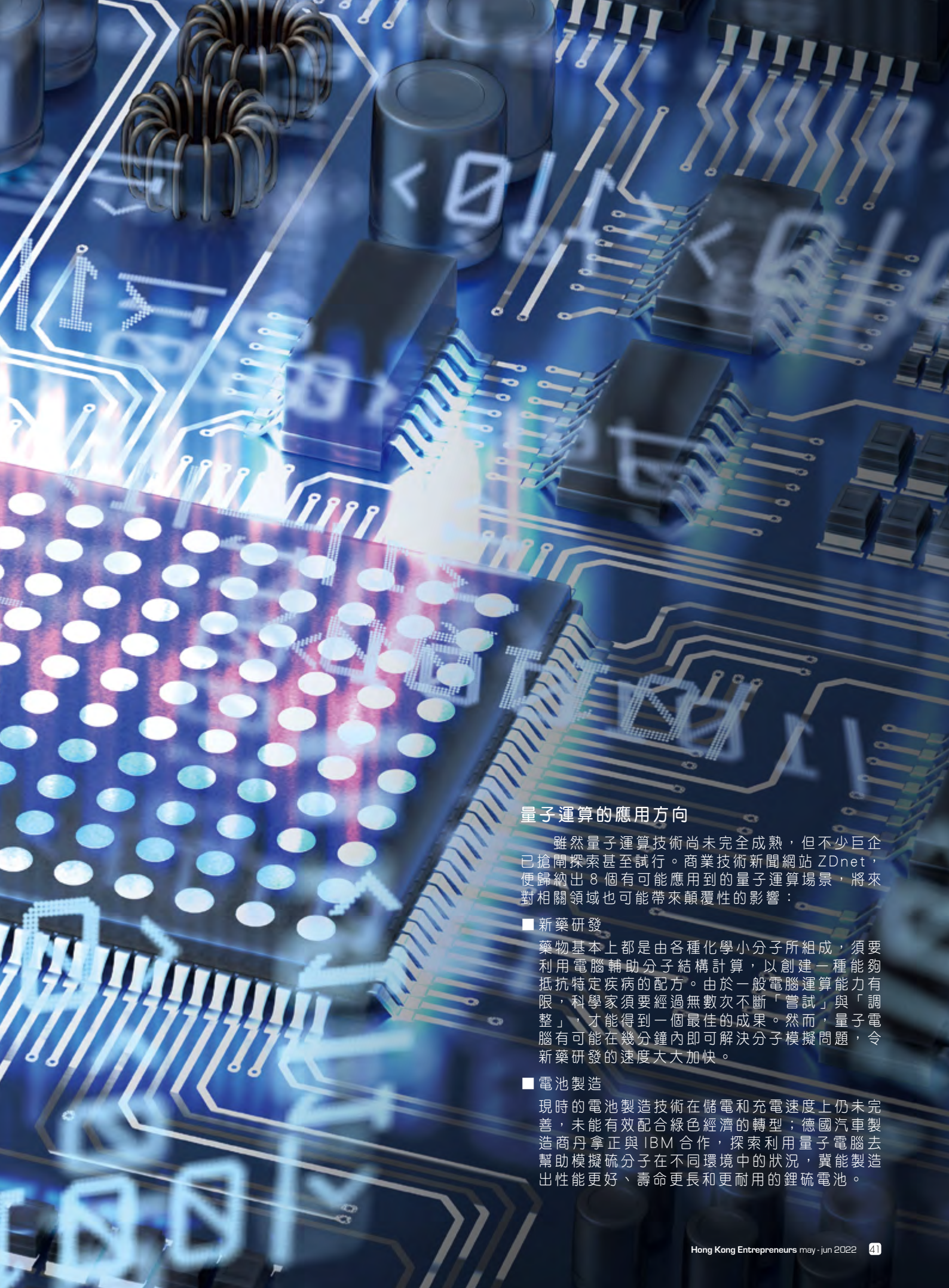
# 全球搶佔 量子科技優勢

今時今日，運算能力已代表一個國家或一家企業的競爭力。憑藉比超級電腦更強大的運算速度及容量，量子科技已成為全球科技的最新戰場，各大巨業以至國家均希望搶佔主導權，以應對內部發展以至地球上各種問題。

**量**子運算與傳統運算屬不同的運算法則；傳統運算使用二進制進行運算，計算位元（bit）僅有0或1兩種狀態；而量子位元（qubit）則可以是0和1的量子疊加，具備多種狀態。量子電腦可同時進行大量資料的平行運算，計算所有組合搭配的分數或機率，有助我們做出更明智的決定，而且對於一些傳統超級電腦須要花上數萬年才能解開的複雜問題，量子電腦只要幾秒就能完成，速度相當驚人。

隨着量子信息科學硬體發展不斷出現突破，例如Google、IBM、Intel等科技巨頭都已經開發出量子電腦，令量子運算亦逐漸找到應用方向。由於量子運算在加密、最佳化、人工智能，以及搜尋等領域比傳統運算更強和更快，因而在產業界引起很大關注；例如在工商業中，企業經常須依據成本、品質和生產時間等因素做出重大決策，藉着量子運算，我們可以發掘更好的方式來管理複雜的系統；另一方面，一些產業例如生物醫藥、化工、光伏材料等的開發環節均需要大量模擬計算，傳統電腦正面臨極限，量子運算能有助突破發展瓶頸。





## 量子運算的應用方向

雖然量子運算技術尚未完全成熟，但不少巨企已搶先探索甚至試行。商業技術新聞網站 ZDnet，便歸納出 8 個有可能應用到的量子運算場景，將來對相關領域也可能帶來顛覆性的影響：

### ■ 新藥研發

藥物基本上都是由各種化學小分子所組成，須要利用電腦輔助分子結構計算，以創建一種能夠抵抗特定疾病的配方。由於一般電腦運算能力有限，科學家須要經過無數次不斷「嘗試」與「調整」，才能得到一個最佳的成果。然而，量子電腦有可能在幾分鐘內即可解決分子模擬問題，令新藥研發的速度大大加快。

### ■ 電池製造

現時的電池製造技術在儲電和充電速度上仍未完善，未能有效配合綠色經濟的轉型；德國汽車製造商丹拿正與 IBM 合作，探索利用量子電腦去幫助模擬硫分子在不同環境中的狀況，冀能製造出性能更好、壽命更長和更耐用的鋰硫電池。



#### ■ 天氣預測

由於量子電腦能夠同時分析幾乎所有相關數據，因此它們可能會比現今天氣預報準確得多。

#### ■ 投資

金融是最早對量子運算投入資源的產業之一，主要涉及 3 個領域：投資組合優化、交易，以及詐欺偵測。例如高盛最近便與量子技術初創公司 QC-Ware 合作進行研究，結果反映銀行和企業都傾向在未來幾年內開始試用未成熟的量子技術到其營運之中。研究的負責人表示，新的量子運算技術可以解決複雜的金融應用，例如金融衍生產品的報價可以更快速計算，而不再需要花費幾個小時，方便客戶之餘，金融機構亦可以節省運算成本，以及減低相關風險。

#### ■ 語言學習

多年來，研究人員不斷嘗試教導電腦去學習和理解不同語言，以準確辨識句子的意思，但事實並不容易。英國劍橋大學去年發布全球首個量子自然語言處理 (QNLP) 的工具包及資料庫，將句子轉為量子電路，強化電腦理解人類語言的能力。

#### ■ 運輸效率

能源巨頭 ExxonMobil 亦與 IBM 合作，希望利用量子電腦去優化航線，降低航運成本和縮減運送時間。

#### ■ 減少交通擠塞

交通擠塞困擾不少大城市，量子運算可以優化交通燈號的管理，疏導車輛。

#### ■ 保護敏感數據

雖然量子電腦被視為破解加密體系的殺手，但它同時亦可以保護敏感資料。例如，構成量子處理器的粒子行為方式是完全不可預測，即使是超級電腦也無法進行逆向工程來影響加密密鑰。



金融是最早開始應用量子運算的產業之一



利用量子運算技術，藥物研發的速度將大大加快

### 全球競逐量子技術高地

世界各國正高度關注量子信息技術的發展，紛紛加大政策和資金支持，冀抓住這新興信息技術發展的制高點。

各國之中，美國在量子科學方面的投資可說是歷史最悠久，她在 90 年代已開始將量子信息技術作為國家發展的重點，到 2019 年，美國政府發布未來工業發展規劃，將量子信息科學視為美國未來發展的四大支柱之一，而從美國國家量子倡議 (NQI) 計劃中所見，該國在 2019-2023 年於量子領域的支出將達 13 億美元。

歐洲亦不甘後人，英國於 2014 年啟動了「國家量子技術計劃」，投資超過 10 億英鎊建立量子通信、傳感、成像和計算四大研發中心。其後，德國亦有推出計劃發展量子技術和市場，並預計投資 6.5 億歐元。2018 年，歐洲量子旗艦計劃正式啟動，估計 10 年內歐盟在整個計劃中的相關支出將達 30 至 40 億歐元。

作為新崛起的科技大國，中國的量子技術亦正急速發展。2016 年，中國在有關國家科技創新的第 13 個 5 年規劃中，將通訊和量子計算機確定為第二優先重點，僅次於移動互聯網。受到美國限制敏感科技出口的影響，中國在初期的量子科技進展大部分均不在硬體，而是在量子安全通訊上，至今在這方面已領先於全球。

近年，中國在硬體上亦開始屢有突破，中國科學院量子訊息與量子科技創新研究院科研團隊去年公布其超導量子計算原型機「祖沖之二號」，比目前最快的超級電腦快 1,000 萬倍，計算複雜度比 Google 的超導量子計算原型機「懸鈴木」(Sycamore) 高 100 萬倍，使得中國首次在超導體系達到了「量子計算優越性」里程碑。在企業層面上，阿里巴巴、百度、騰訊和華為等中國科技巨企亦在量子技術上進行了投資，可以預期，未來中國在量子實際應用方面也將會陸續出現突破。 (完)





# 領先的聲學超材料減噪產品

Acoustic Metamaterials Technology for Noise Control  
靜音科技集團



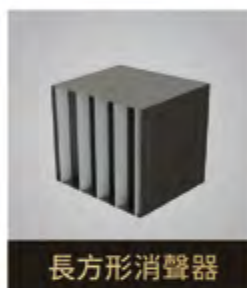
## HVAC 超材料消聲器



T-型消聲器



V-型消聲器



長方形消聲器



管道型消聲器

- 提供專業機電設備噪聲評估及設計噪音解決方案
- 採用頻譜定制噪聲吸收技術，減噪更強，通風散熱效能更佳
- 採用回收再生塑料製造聲學超材料，環保、減碳、更耐用



設備及機械設計優異證書  
EQUIPMENT AND  
MACHINERY DESIGN  
CERTIFICATE OF MERIT



科技成就優異證書  
TECHNOLOGICAL  
ACHIEVEMENT  
CERTIFICATE OF MERIT

第45屆日內瓦國際  
發明展評審團嘉許金獎



## MetaRoom 靜音艙

- 人聲頻譜全頻混響時間優化，業界最舒適的“聽 - 說”聲體驗
- Metair\* 新一代消毒科技，提供全空間實時醫療級守護

\*Metair消毒技術榮獲2022日內瓦國際發明展銀獎



優質隔音



舒適混響



方便移動



快速安裝



實時消毒



高度定制

☎ (852) 2868 1515

🌐 [www.metacoust.com](http://www.metacoust.com)

✉ [develop@metacoust.com](mailto:develop@metacoust.com)

📍 Unit 608-610, 6/F, Data Technology Hub,  
TKO Industrial Estate, Hong Kong

# 傳統影樓

竭力留住消逝中的回憶

自1975年柯達公司發明了全球首部數碼相機後，菲林相機逐漸被取代，連帶一些以拍攝菲林照為主的影樓亦被淹沒在時代的洪流中。有屹立香港80年的傳統照相館，記錄了不少家庭的相聚時光，更是一部記載了香港時代變遷的回憶錄，有着無可取替的歷史意義。





「善美影室」是本港碩果僅存的傳統照相館，它的前身為「尖尖照相」，創辦於1937年，最初在彌敦道開店，後來搬到北河街唐樓現址。在鄰近熙來攘往的食肆酒店反襯下，影樓入口顯得隱蔽。一走進影室，便會看見兩旁密密麻麻的「照片牆」，掛滿不同年代的家庭照、畢業照和嬰孩照，這些照片都是出自73歲的老闆林國盛之手。

### 童年回憶早已凝結在相片中

林國盛憶述，年少時的香港物資匱乏，影一輯家庭照對不少家庭來講，都是奢侈品，往往只會在有喜慶事、家中有新成員誕生時，才會一家人上影樓拍照留念；「我還記得，小時候每到新年，我們一家人都會穿著整齊，口袋裝着紅包，喜孜孜地上影樓拍大合照，上影樓前一晚，自己總會開心得無法入睡。」林師傅回憶道。亦正因為一般家庭難以負擔得起黑白電視，全家幅就成為普遍香港家庭用來點綴客廳的裝飾品。

長大後的林師傅加入「尖尖」由學徒做起，學習拍攝、沖曬和執相，從孩童時的「相中人」，漸漸成為獨當一面的「掌鏡人」。直至1996年，「尖尖」的舊老闆移民，林師傅便與拍檔接手並將原舖改名為「善美影室」，一直經營至今。



當年林師傅以這幀全家幅（左上角）到尖沙嘴教堂「輪米」

## 屹立 80 載 時代的見證者

如果說，「一張照片勝過千言萬語」，那麼「善美影室」就好比一本見證香港社會變遷、人生百態的活字典，由二戰時期香港淪陷、六七暴動、到後來香港經濟騰飛和移民潮，「尖尖」和「善美影室」都一一經歷。「二戰期間，只有日本人及外籍官兵有經濟條件來照相，所以每個伙計都懂得說幾句日語和英語。而在 60 年代，『工廠妹』在發工資後便會上影樓拍照用來『相睇』；70 年代的香港人，就算生活再艱苦，都會堅持去影樓拍全家幅；80 年代則流行父母帶子女去拍畢業照。到了 90 年代，中小學生喜歡來拍學生相和求職照，加上當時正值移民潮，不少人會去影樓拍家庭照作憑證。」



不少政商界名人都曾是「善美影室」的座上客



孫中山先生黑白瓷相盡顯老師傅執底技藝

昔日香港人影全家幅，除了用來留念，亦是升斗市民用來申請社會福利的重要證明。林師傅拿着小時候的全家幅解釋道：「這幀相片是在我最年幼的弟弟出生後所拍攝的，一來是為了留念，同時也是為了到教會『排米』；當時我仍是小孩，可是爸爸因為要行船來不及回來拍照，所以我只好帶着這張全家幅到教堂領取白米，以便教會按家庭人數分派白米。」除了戰後的「輪米證」，早年市民申請公屋亦需要拍攝家庭照以茲證明，而這些具「功能性」的全家幅不用太花巧，尺寸不超過 2R，只須清楚拍下家庭各成員容貌便可。

## 傳統影樓成明日黃花

踏入千禧年，數碼相機和「一小時沖印」日益盛行，上影樓拍攝證件相的人愈來愈少，「善美影室」生意大不如前。而沙士爆發後，影樓的生意開始愈來愈差，更試過零收入，而這兩年新冠疫情來襲，加上社交距離措施，原本有 20 人家庭相約拍照，最終也被迫取消。他慨嘆，很多舊同行已轉行做保安員、司機，「我是影樓的第三代掌舵人，但卻是等待的『待』，等待仍然懂得欣賞菲林照的客人。」



這幀三代同堂大合照（左）攝於 1996 年，右圖攝於 20 年後某天，當年在前排的小朋友，如今已長大成人





「善美影室」前身是「尖尖照相」，早於戰前已經開業

## 菲林攝影的獨有魅力

雖然傳統影樓在數碼攝影的衝擊下，生存空間愈來愈少，但菲林攝影的獨有魅力卻是數碼攝影無法媲美的。在「善美影室」裡，昏黃的燈光，古舊的擺設，一幀幀菲林照片，散發出一種難以言喻的懷舊氣息，吸引不少明星政要到「善美影室」拍菲林照。「數碼攝影和菲林攝影的層次不同，數碼方式拍出來的照片平面，使用像素制式，像電視畫面；但使用菲林拍出來的相片會有微粒，人物會較有層次感。」

林師傅形容，菲林照有如油畫般層次豐富，而好的菲林照更會像玉石一樣，色澤通透有層次。他拿着一幅孫中山先生的黑白照解釋道，「這一幀盜相，出自工場師傅的父親之手，他好有心機，把照片攝到畫布上再繪畫。」林師傅曾到台灣看到孫中山先生畫像，對比之下，發現當地畫像的畫中人眼珠黑黑的，沒有光芒；「後來工場師傅解釋，他的父親先在底片塗上一點紅，令到眼珠看上去沒有那麼純白，會反光的，讓人像看起來更有立體感。」

行內稱執相為「執立」，其原理和執相底剛好相反；執底是將相片上的問題如皺紋、斑點減走，而執相則是在不足之處增添補救





## 菲林照出一代代人的悲歡離合

從剛出生不久的嬰兒照、大學畢業照，到結婚照，甚至是年老時的「車頭照」，幾十年來，「善美影室」見證着一代代香港人的生、老、病、死，悲歡離合，林師傅相信，菲林照的可貴之處在於相片背後對相中人及其家人的意義，「曾有位患癌的女士來拍照，拍照後便要到医院做化療；我亦見過衣著光鮮的長者，獨自上來拍照，大家已心神領會。」

在這個智能手機普及的時代，拍照不再需要菲林，亦省掉了曬相的繁複工序，人人都可以成為「攝影大師」。對於時代轉變，林師傅沒有忿忿不平，反而覺得是時候學會放下，他閒時也會用手機拍下沿途風光。

隨着近年政府計劃重建，發展商正不斷收購「善美影室」所在的唐樓業權，林師傅坦言，當影樓被收回便會退休；「這裏有『尖尖』時期便留下來的兩代客人，他們上來照相，感覺猶如回家。即使再另覓地方經營，將場景還原得一模一樣，但『家』的感覺已不一樣了。」在難以逆轉的時代巨輪下，傳統影樓最終要步入歷史，留下的只有一幀幀菲林照，以作追憶。 (南區)



「善美影室」老闆林國盛師傅由學徒做起，現在是影樓的第三代掌舵人



「善美影室」見證了一代代香港人的生老病死，悲歡離合



“國際安全技術有限公司”（簡稱 IST）於 2002 年在中國香港成立，現在中國深圳和澳門設有分公司。我司擁有將近二十年的法定證件管理經驗，採用目前國際領先的個人資訊採集、證卡個人化製作、證件自動化管理及分發、自動化通行控制解決方案，是業內知名的國際研發商和設備製造商。

## 矩陣式虹膜開機



榮獲“2021-22 香港工商業獎”的  
“設備及機械設計獎”

“矩陣式虹膜開機”的設計研發突破了現有口岸通關模式瓶頸，將傳統的以證件核驗為核心的通行模式變革為以生物特徵識別為核心的通關模式。



高標準，設備符合ICAO標準和《用於刑事偵查業務的虹膜採集設備技術要求》；



精準核驗，採用世界領先的虹膜+面相生物特徵識別技術，帶活體檢測，可防止虹膜照片、視頻等形式的假體攻擊，實現了非接觸式無感通關；



便捷高效，採用矩陣式虹膜技術，實現40—70cm範圍虹膜快速識別，平均速度 < 2s；



安全保障，支持單/雙眼識別，1:N識別驗證；



後臺支撐，支持接入千萬級虹膜識別技術進行精準快速的身份確認。

## 載客私家車自助通關設備



榮獲“2021-22 香港工商業獎”的  
“設備及機械設計優異證書”

載客私家車自助通關設備是我司首創的智能化通關模式下的車輛通行驗放設備。



精確定位，採用車輛識別、車身高度檢測、多組超聲波雷達測距及智能車門窗識別技術，多角度、多方位精確定位；



乘客定位，核驗車道通過人臉追蹤技術，可自動定位乘客位置，自動補光抓拍人臉；



快速核驗，快速有效尋找並識別面相資訊，同時採用指紋識等活體檢測技術進一步提升核驗的準確性；



安全對接，對接邊檢系統，提高通行效率，提升通行的便利性和舒適度；



系統高效，車輛通關可在100秒時間內完成；



舒適體驗，真正實現免下車，提升旅客通關體驗。

Tel: 852 29977878 Fax: 852 29977808

Email: market@ist-china.com Website: www.ist-china.com

地址：香港干諾道中168-200號信德中心西座22樓2211室

## 本港首季經濟惡化 政府下調全年預測

本港第一季經濟明顯惡化，首季本地生產總值按年倒退4%，較上年同期實質下跌4%，按季比較，則下跌39%。政府亦將全年實質經濟增長預測，由原來的2%至3.5%，下調至1%至2%。而今年基本通脹率和整體通脹率預測則維持在2%及2.1%。

政府發言人指，環球需求增長減慢，加上疫情對跨境運輸造成干擾，令出口急劇惡化，首季出口按年實質下跌4.5%，當中輸往內地的出口急跌，輸往美國、歐盟和亞洲其他主要市場的出口增長亦放緩。

本地方面，第5波疫情及社交距離措施，嚴重打擊廣泛的經濟活動和經濟氣氛，內部需求明顯轉弱。

展望未來，環球經濟前景轉差，或會繼續影響香港的出口表現。烏克蘭局勢持續緊張料國際能源和大宗商品價格維持高企，加劇對供應鏈及運輸的干擾，並打擊經濟氣氛。面對通脹加劇，主要央行料將加快收緊貨幣政策，進一步壓抑環球經濟增長。

不過，隨着本地疫情好轉，內地與香港之間跨境運輸不暢的情況可望逐漸緩解，令對外貿易得到紓緩；加上新一輪消費券，以及「2022保就業」計劃和臨時失業支援等計劃的支持下，消費和營商氣氛已出現明顯改善，往後經濟活動亦會隨着社交距離措施放寬而逐步恢復。 (商) (嚴)



## 本港金融中心地位維持不變



英國 Z/Yen 集團與中國（深圳）綜合開發研究院發布《全球金融中心指數》報告，香港在營商環境、人力資本、基礎設施、聲譽和綜合競爭力等多項評分名列前茅，整體排名保持全球第三，僅次於紐約和倫敦。

政府發言人指，雖然新冠肺炎疫情及緊張的地緣政治局勢持續為環球金融市場帶來不確定性，但有賴香港監管制度穩健成熟、系統性風險監察體制架構嚴謹，以及有龐大外匯基金支持，加上聯繫匯率制度運作良好，本港金融市場一直運作暢順，未見出現資金進出異常的情況。

同時，香港擁有「一國兩制」下的制度優勢、法治傳統優良、市場化和國際化的營商環境、基礎設施配套穩健、監管制度與國際接軌、金融產品全面、資訊和資金自由流通，都有助持續鞏固香港作為全球領先金融中心的地位。

此外，評級機構惠譽亦確認香港長期外幣發行人違約評級（IDR）為AA-級，展望前景穩定。該行指，香港有強大的財政緩衝、穩健的外部財政，足以抵禦經濟增長放緩導致資產質量惡化的風險。然而，惠譽亦警告，嚴格的疫情管控措施包括跨境旅行限制等，會導致就職人口外流，如情況持續，或會削弱香港作為外國跨國企業地區總部的吸引力。 (商) (嚴)




## 深珠通道建跨海高鐵及鐵路 半小時可往返深圳珠海



廣東省珠海市發展和改革局近日發布《珠海市2022年重點建設項目計劃》，表示將投資408億元人民幣（約港幣484億元），建設連接深圳與珠海的跨海大橋 - 深珠通道，預計未來可實現半小時往返深圳和珠海。


計劃中提到，深珠通道將以西橋東隧方式鋪設，將承擔高速鐵路和城際鐵路兩種功能。深珠通道已規

劃數年，今次首度明確其海側走向。據此前公布的《珠海市綜合交通運輸體系發展「十四五」規劃》，將於「十四五」期間積極啟動兩地城際建設工作。


目前深珠兩地並無連接的跨海鐵路或公路，故車程逾兩小時，通道建成後將大幅減少來往兩地的時間，預料可吸引更多深圳大型企業進駐珠海，加強彼此發展。 



## 政府保就業計劃 料逾160萬人受惠

 應第五波疫情嚴重衝擊中小企，對就業市場造成嚴重影響，特區政府推出「2022保就業計劃」，保障員工就業。

「2022保就業計劃」由4月29日開始接受申請，至5月12日截止，合共收到17.6萬名僱主及11.9萬名自僱人士提交的申請，反應熱烈。首批資助在5月初開始發放，勞工及福利局局長羅致光指，計劃將惠及166萬名僱員，相關補貼的資助額約港幣390億元，計及應急款項後的總財政承擔約為港幣430億元。

經優化後，「2022保就業計劃」設有受限名單，將超級市場、藥房、物業管理等相對不受第五波疫情影響的行業納入其中，它們最多只可為100名合資格僱員申請補貼。政府亦新增「年長補貼名額」，凡65歲或以上、月薪港幣3,000元以下，並持有強積金戶口的長者，可獲發放港幣4,000元補貼。 


## 中小企營商指數創歷來最大按季跌幅



香港生產力促進局公布第二季「渣打香港中小企領先營商指數」，綜合營商指數由上季 48.1 下跌至 35.7，是指數推出以來按季最大跌幅。

指數下設的 5 個分項全部下跌至中性水平 50 以下，當中「環球經濟」的跌幅最明顯，同時表現亦是本季最差，錄得 23.8；而「招聘意向」則由上季的 53.4 下跌至 47.5。

就行業分類而言，零售業的營商指數跌幅最大，比上季下跌 14.8，報 31.2。至於製造業和進出口貿易及批發業的營商指數分別為 33.6、35.9。

生產力促進局首席數碼總監黎少斌表示，調查進行之際，香港多項經濟活動因第五波疫情而幾近停頓，如果繼續收緊防疫措施，近半中小企表示已經暫時停業或可能於半年內停業。但隨着政府公布放寬社交距離措施路線圖，只要疫情持續平穩或轉好，將有助於中小企重拾營商信心。 


## 暫緩追租條例正式生效

《商業租戶短期保護措施（2019 冠狀病毒病疫情）條例》（《條例》）已於 5 月 1 日生效，禁止業主向特定行業追租，保護期為 3 個月，至本年 7 月 31 日結束。

《條例》旨在為疫情而陷入困難的商業租戶提供短暫的緩衝期，避免他們因為無力交租、被業主以法律等手段追討而結業，同時為業主和租戶提供空間，商討重構租金安排。條例涵蓋大部分表列處所（郵輪及超級市場除外）、食物業及餐飲業務處所、零售店舖（不包括超級市場）、與教育有關處所，以及用作經營旅行代理商業務、職業介紹所業務和洗衣業等的處所等。

《條例》禁止業主採取的追討欠租行動包括終止租賃、中止提供公用設施服務、從業主持有的按金中扣除租金、行使重收權或沒收租賃權、針對租戶在法院提出訴訟，以及針對租戶提出破產呈請或清盤呈請等。

至於受暫緩追討欠租安排影響而未能償還有抵押貸款的業主借款人，《條例》訂明，如業主借款人能確立暫緩追討欠租安排是令他們還款違約的唯一或重要原因，貸款人不得在受影響期內向未能償還有抵押貸款的業主借款人採取某些追討行動；在受影響期開始前採取的行動亦須擱置。

此外，由 5 月 6 日起，「百分百擔保個人特惠貸款計劃」亦接受屬《條例》所界定的處所物業業主申請，申請人只要在 2022 年 1 月 1 日至《條例》指明的保護期屆滿期間至少一個月暫時失去至少兩成每月租金收入，便可獲得所收取每月租金的 3 倍貸款額，上限為 10 萬港元，還款期最長 5 年，可選擇首 6 個月無需還款。 





# TRIO-ROBOTIC MEDICAL MACHINING SYSTEM

## FEATURES



### CUTTING ARM

5 functions  
6+2 DoF  
ISO 10 spindle



### COOLING ARM

CO<sub>2</sub> + biodiesel  
No extra cleansing



### HOLDING ARM

Automatic flipping

## COST EFFECTIVE

- Fully automated system with CO<sub>2</sub> jet auto-cleansing
- Hassle-free disposal, less washing and extended tool life

## BIO-SAFE

- Biocompatibility of post-processed productions compliant with ISO 10993 requirements
- CO<sub>2</sub> sublimates immediately, leaving no residuals on products

## ECO-FRIENDLY

- Using atmospheric CO<sub>2</sub> as a natural coolant, avoiding additional emission

**Speed Range:** 400-6000 RPM  
**Max. Torque:** 0.32Nm at 100%  
**Tolerance:** ±0.15mm  
**Pressure:** 4 Bar

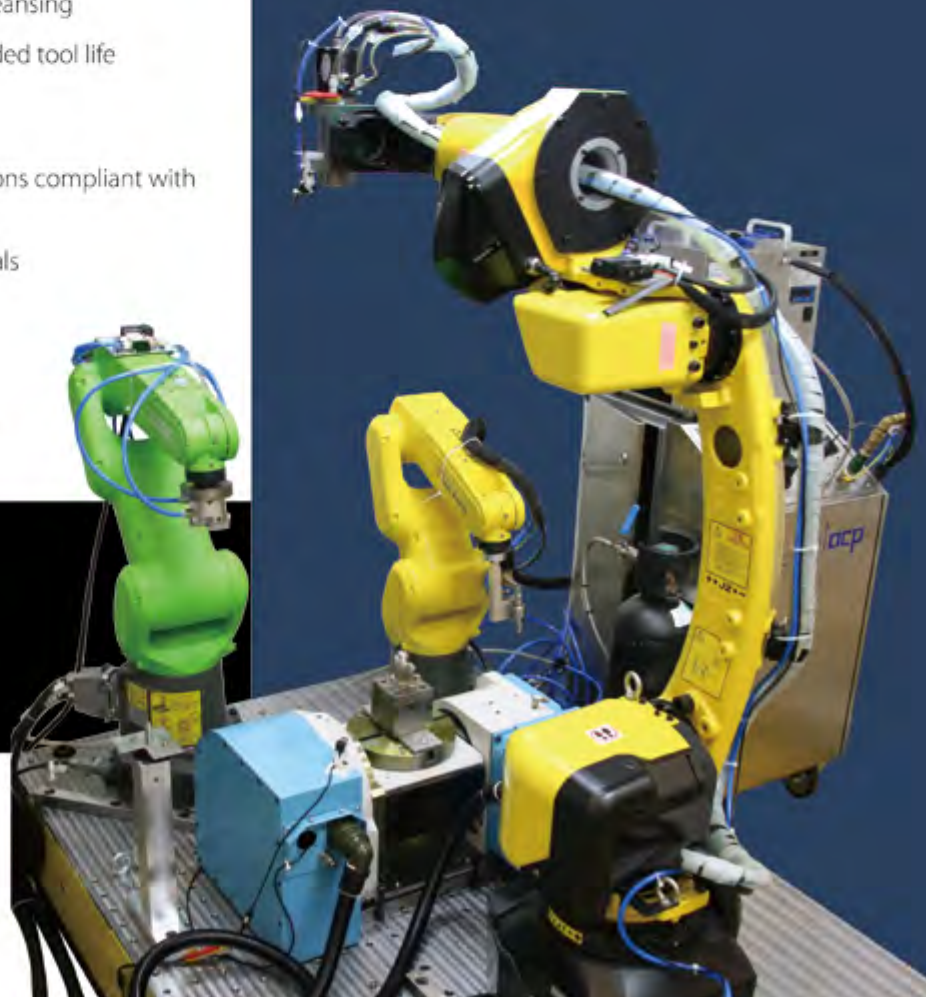
## CONTACT US

Website: [medical.koln3d-tech.com](http://medical.koln3d-tech.com)  
Whatsapp: (852) 6279 6699  
KOLN 3D TECHNOLOGY (MEDICAL) LIMITED



## ONE-STOP PRODUCTION

- 1 AI-based Procedural Planning
- 2 3D-Printing
- 3 Robotic Post-Processing  
Accurate, Customized Modular Post-Processing
  - Support Removal
  - Polishing
- 4 Product Delivery






## 深圳研重建羅湖口岸 接軌北部都會區

深圳政府口岸辦近日發布羅湖口岸重建規劃和總體布局研究招標公告，擬重新發展羅湖，聚焦跨境消費、金融科技、科技合作等領域，而與香港東鐵接軌則是計劃之一。

根據早前羅湖交通局「十四五」規劃，改造後的羅湖口岸，將引入贛深高鐵，同時預留土地，

連接香港東鐵綫，為北部都會區接入國家高鐵網鋪路，加快推動深港雙城交通「通勤化」。

另外，港鐵東鐵線過海段已於5月15日通車，由現在的紅磡總站跨海延伸至港島中部的灣仔和金鐘，如果再向北伸延至深圳羅湖，將更有利於兩地居民往來。 




## 內地進一步加大出口退稅 促進外貿平穩發展

國家稅務總局、公安部、財政部等10個部門向各地有關部門發出《關於進一步加大出口退稅支持力度、促進外貿平穩發展的通知》，指要進一步加大助企政策的支持力度，提升退稅辦理便利程度，優化出口企業營商環境。

《通知》公布，企業申報退稅的出口業務，因無法收匯而取得出口信用保險賠款的，將出口信用保險賠款視為收匯，予以辦理出口退稅。對出口產品徵退稅率一致後，因徵退稅率不一致等原因而多轉出的增值稅進項稅額，允許企業轉入進項稅額予以抵扣。同時，擴大境外旅客購物離境退稅政策覆蓋地域範圍。

優化退稅商店布局，推動更多優質商戶成為退稅商店，形成更大規模集聚效應。積極推行離境退稅便捷支付、「即買即退」等便利措施，促進境外旅客在華旅遊購物消費，推動離境退稅規範發展。

《通知》表示，將持續精簡出口退稅環節報送資料，支持引導出口企業採用「非接觸」方式辦理口岸和跨境貿易領域相關業務。原則上，出口企業通過網上渠道提交申報電子數據後，即可申請辦理出口退稅申報等事項，無需提交紙質資料。

《通知》指出，在2021年正常出口退稅平均7個工作日辦結的基礎上，進一步壓縮出口退稅辦理時間，2022年壓縮至6個工作日內。《通知》還提出，要幫助企業提高出口業務辦理效率，支持跨境電商健康持續創新發展，引導外貿綜合服務企業健康成長。 



# 共建友善職場 銀齡再展新里程

Offer flexible arrangements  
Promote employment of the elderly

友善對待年長人士僱傭措施  
Friendly employment practices for the elderly



給予年長僱員培訓  
及再培訓的機會  
Offer elderly persons with training  
and retraining opportunities



重視年長僱員的知識、  
經驗和技能  
Value the knowledge, experience  
and skills of elderly persons



提供彈性工作安排、  
合適的工作裝備及休息時間  
Provide flexible work arrangements,  
suitable equipment, outfit and rest breaks

知識 Knowledge

經驗 Experience

人脈 Connections

傳承 Succession



勞工處  
Labour Department





## 中國製造業連續兩個月收縮

今年4月財新中國製造業PMI錄得46，低於3月2.1個百分點，連續兩個月處於收縮區間，亦是2020年3月以來最低值，走勢與國家統計局製造業PMI一致。

分項數據顯示，4月內地製造業供給和需求繼續收縮，生產指數和新訂單指數均錄得2020年3月以來最低值，反映內地局部新冠疫情持續，製造業生產和流通秩序受到破壞，亦影響市場需求。部分企

業反映，因生產交付困難而導致客戶取消訂單。外需亦受物流問題拖累，4月新出口訂單指數降至2020年6月以來最低，連續第9個月位於收縮區間。

財新智庫高級經濟學家王喆表示，目前最為緊逼的工作，是在堅持「動態清零」既定方針不動搖的前提下，優化人員和物資流動，著力穩定產業鏈供應鏈。對受疫情影響較大的行業企業，應加大扶持力度，穩定市場預期。疫情下，眾多企業員工、靈活就業人員、低收入群體收入下滑、生活困難，政策層面亦不能忽視。

商訊



## 內地對進口煤炭實施零稅率

國務院關稅稅則委員會辦公室發布公告，自2022年5月1日至2023年3月31日，對所有進口煤炭實施零稅率，用以加強能源供應保障，推進高質量發展；根據公告附表，原本實施3%、5%或6%最惠國稅率的進口煤炭，均將實施零稅率。

業內人士指，能源是經濟和社會發展的基礎支撐，通過調整煤炭進口關稅，有利應對近期複雜的

國內外形勢，促進煤炭進口，強化煤炭保障供應。華聞期貨評論時指，該政策旨在降低進口成本，但考慮到當前進口價差倒掛嚴重，即使按照零關稅水平計算，同質焦煤的國外價格仍高出國內每噸近400元人民幣。總體來看，政策對當前供應端衝擊影響較小，對遠期供應則會產生一定程度的增長預期。

商訊



## 美聯儲 22 年來最大規模加息

美國聯儲局於 5 月議息會議決定加息半厘，將聯邦基金利率上調至介乎 0.75 厘至 1 厘，本次加息是美國自 2000 年以來最大幅度。香港金融管理局亦隨即宣布根據預設公式，上調基本利率至 1.25 厘。近日，港元兌美元幾度觸發 7.85 的弱方兌換保證水平，令金管局相隔 3 年再度入市。

金管局總裁余偉文指，美國今次加息不會影響香港貨幣金融穩定，也看不到市場流動性有任何風險，惟預計拆息會慢慢上調，提醒市民在作出置業、按揭等決定時，要小心管理利率風險。

財政司司長陳茂波表示，聯儲局收緊貨幣政策，除了會減弱美國經濟的動力外，也會影響全球資金流向以至其他經濟體的資金充裕程度，對環球經濟的穩步復甦構成壓力，令香港面對的外部環境更具挑戰。

他續指，政府需要注視加息對資產市場、信貸質素、本地消費和投資活動，以及經濟氣氛的影響。對中小企而言，新冠疫情對業務的打擊仍在，全球供應鏈及物流運輸未完全暢通，經營仍然艱難，持續加息意味償還貸款的壓力逐步增加。⚠️



## 風雨安排早溝通 返工放工更輕鬆

Make **prior work arrangements** in times of typhoons and rainstorms  
Benefit employers and employees

僱主應盡早與

僱員訂明有關惡劣天氣下的工作安排，包括上班、下班、復工及在家工作等。僱主應體諒僱員情況和顧及其安全，並作情理兼備及彈性的處理。

Employers should

work out with employees as early as possible the work arrangements in times of adverse weather conditions, including reporting for duty, release from work, resumption of work and work from home, etc. Employers should be considerate and flexible with regard to the needs and safety of employees.



### 颱風及暴雨情況下工作守則 Code of Practice in Times of Typhoons and Rainstorms



中文版  
Chinese version



英文版  
English version

例如熱帶氣旋、暴雨警告或超強颱風後的「極端情況」等。在「極端情況」存在期間，除已協定上班的必要人員外，僱員在八號熱帶氣旋警告信號取消後的兩小時應留在原來地點，而非放工上班，並留意政府的公布。

such as tropical cyclone, rainstorm warnings or "extreme conditions" after Super Typhoons, etc. When "extreme conditions" exist, except for essential staff with agreement to be on duty, employees are advised to stay in the place they are currently in for two hours after cancellation of Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 instead of heading for work and stay alert to Government announcement.



熱線  
Hotline

2717 1771  
(此熱線由「1823」接聽  
The hotline is handled by "1823")

網頁  
Website



勞工處  
Labour Department





## 廠商會「抗疫肩並肩」支援計劃



為支援香港抗擊第5波疫情，本會早前推出「抗疫肩並肩」支援計劃，積極發動成員及企業參與抗疫工作，向社會傳遞愛心和正能量。

### 向隔離市民送贈 5,000 個福袋

雖然本港疫情漸趨緩和，但仍有不少確診人士在各個社區隔離設施接受治療和隔離。適逢復活節的到來，本會聯同一眾會董會成員和會員企業，捐贈5,000個愛心福袋予正在6間社區隔離設施接受隔離的市民，藉此向他們表達支持和關懷。

由34間企業送出的福袋禮品相當豐富，包括保健品、小食、飲品、湯包和購物券等，每個福袋價值由港幣600多元至接近港幣1,200元不等，連同廠商會的捐款，合共總值超過港幣400萬元。由於物資數量眾多，一眾廠商會首長早前更身體力行，親自參與包裝愛心福袋的工作，希望及早將禮物送到市民手中。

福袋捐贈儀式於4月13日假青衣社區隔離設施舉行，並由保安局局長鄧炳強代表接受。本會會長史立德致辭時表示，廠商會成立88年來，一直以香港為家，每當社會出現困難，廠商會和成員都會第一時間伸出援手。回顧過去2年，廠商會累計已籌集價值港幣超過1,200萬元物資、禮品及優惠，支持社會各界應對疫情和鼓勵接種疫苗；他亦再次感謝中央支持香港抗疫，以及本港抗疫團隊，包括各個政府部門、醫護人員及義工的貢獻。



### 捐贈快測包予基層學生

隨着疫情逐漸穩定，全港學校已恢復面授課堂，關注到學生每天返校前須做快速測試，本會立法會代表吳永嘉議員以及副會長馬介欽早前分別慷慨捐出1,800個及5,000個檢測包，予屬下的廠商會中學及廠商會蔡章閣中學，以支援有需要的同學。

多名廠商會首長包括本會會長史立德、常務副會長盧金榮、副會長馬介欽及行政總裁周瑞麒於5月4日親身到訪兩所學校，把快速檢測包以及一些抗疫物品贈予校方，並了解疫情對學校運作的影響和復課的情況。

會長史立德指，雖然本港疫情有所緩和，但學生回校上課難免會增加感染風險，他呼籲學生早日接種疫苗，築好免疫屏障，以確保在安全健康的環境下學習。





## 拍片發放正能量

第5波疫情為本港帶來巨大考驗，社會各方群策群力，攜手為抗疫貢獻力量，本會多媒體頻道Hashtag CMA亦推出打氣影片，並由史立德會長擔任旁白，回顧廠商會及成員在過去兩年的抗疫工作，向社會發放正能量。


如欲重溫，請掃右方二維碼：



《廠商會與你 抗疫肩並肩》



## 廠商會動員 80 名義工包裝抗疫物資包

特區政府於4月初向全港市民派發抗疫醫療物資包，由於時間緊迫，且物資包數量龐大，廠商會響應政府號召，動員了會董會成員、婦委、青委、會員，以及秘書處員工組成合共近80人的義工團隊，一連兩天到鑽石山佛教孔仙洲紀念中學，參與包裝物資包的工作，冀克盡棉力，與市民在抗疫路上並肩攜手，史立德會長更親身到現場為義工們打氣。

# Original Grant Patent System 原授專利制度

## Tailoring for Direct Patenting 為直接提交專利申請度身訂造

- Offers a direct filing route for seeking standard patent protection in Hong Kong
- Saves time for obtaining a standard patent in appropriate case
- Provides the convenience for securing a first filing date
- 為在香港尋求標準專利保護而提供一條直接提交申請的途徑
- 在適用的情況下節省獲取標準專利所需的時間
- 方便取得最先提交日期

For details, please visit  
詳情請瀏覽網址



ipd.gov.hk

## 第六屆行政長官選舉



本會會長史立德代表本會向李家超提交了業界的建議

第六屆行政長官選舉於2022年5月8日舉行，李家超先生成為唯一的候選人並高票當選。

選舉前，本會於4月18日舉行見面會，讓一眾工業（二）的選舉委員會委員與李先生會晤交流，並表達了對他的期望，期間本會提交了一份圍繞管控疫情、盡快通關，回復對外聯繫、疫後令經濟重新起飛，以及推動「再工業化」等4大範圍的建議書。商廠



選舉當天，一眾工業（二）選委早上便到香港會議展覽中心進行投票

## 「國際地球母親日 - 香港生態行動」

由香港聯合國教科文組織協會與香港可持續發展教育學院主辦，本會支持的「國際地球母親日 - 香港生態行動」於4月22日以線上線下形式舉行，邀請了民政事務局署理局長陳積志、環境局局長黃錦星、香港特區政府可持續發展委員會主席林正財醫生、各界翹楚及青年大使參與，共同探討減碳排廢的方案，攜手締造可持續的香港。

本會會長史立德是本次活動的主禮嘉賓之一，他致辭時指，「十四五」規劃出台了一系列政策和措施去達成各項環保目標，而香港作為國家的一部分，亦積極配合國家履行承諾，去年公布了《香港氣候行動藍圖2050》，訂立更進取的減碳排放策略和措施，多管齊下以減低溫室氣體的排放。

廠商會蔡章閣中學參與了「碳中和實踐學校」先導計劃，學校代表在當日亦就建設綠色校園作出分享。

商廠



本會會長史立德（右三）與香港聯合國教科文組織協會執行會長兼秘書長張沁教授（左三）、常務會董王象志（左二）及一眾演講嘉賓合照



# 增加法定假日

## Increase of Statutory Holidays



佛誕  
The Birthday of the Buddha



由 2022 年起，佛誕新增為《僱傭條例》下的法定假日。2022 年的 13 天法定假日是：  
From 2022, the Birthday of the Buddha will be a newly added statutory holiday under the Employment Ordinance. The 13 statutory holidays for 2022 are:

《僱傭條例》下其他與法定假日有關的條文維持不變，包括安排假日、享有假日薪酬的資格和薪酬額、及不得以款項代替假日。

Other relevant provisions in relation to the statutory holidays under the Employment Ordinance remain unchanged, including the arrangement of holiday, eligibility for holiday pay and pay rate, and restriction on pay in lieu of holiday.

### 其他語言 Other Languages

Bahasa Indonesia



Hindi (हिन्दी)



Nepali (नेपाली)



Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)



Sinhala (සිංහල)



Tagalog



Thai (ไทย)



Urdu (اُردو)



Vietnamese (Tiếng Việt)



新增  
Newly added

1 月 1 日 The first day of January	1 月 1 日 1 January
農曆年初一 Lunar New Year's Day	2 月 1 日 1 February
農曆年初二 The second day of Lunar New Year	2 月 2 日 2 February
農曆年初三 The third day of Lunar New Year	2 月 3 日 3 February
清明節 Ching Ming Festival	4 月 5 日 5 April
勞動節 Labour Day	5 月 1 日 1 May
佛誕 The Birthday of the Buddha	5 月 8 日 8 May
端午節 Tuen Ng Festival	6 月 3 日 3 June
香港特別行政區成立紀念日 Hong Kong Special Administrative Region Establishment Day	7 月 1 日 1 July
中秋節後第二日 The second day following the Chinese Mid-Autumn Festival	9 月 12 日 12 September
國慶日 National Day	10 月 1 日 1 October
重陽節 Chung Yeung Festival	10 月 4 日 4 October
冬節 或 聖誕節 (由僱主選擇) Chinese Winter Solstice Festival or Christmas Day (at the option of the employer)	12 月 22 日 或 12 月 25 日 22 December or 25 December



勞工處  
Labour Department

查詢熱線 Enquiry Hotline : 2717 1771  
(此熱線由「1823」接聽 The hotline is handled by "1823")

勞工處網站 Labour Department website :  
[www.labour.gov.hk](http://www.labour.gov.hk)



[www.labour.gov.hk/zh/news/EAO2021.htm](http://www.labour.gov.hk/zh/news/EAO2021.htm)



[www.labour.gov.hk/en/news/EAO2021.htm](http://www.labour.gov.hk/en/news/EAO2021.htm)



## 本會舉辦兩會交流會




2022年度全國人民代表大會及全國政協會議（全國兩會）於3月5至11日在北京舉行。本會於3月31日舉行網絡分享會，邀請全國政協副主席梁振英，在線上與本會會董會成員分享本年度全國兩會的主要內容和精神。

梁副主席讚揚2022年政府工作報告內容精闢簡潔，扼要地指引中國在未來一整年的整體工作目標和重點方向，他認為每個國民也應仔細閱讀，了解國家的最新政策路線。

他特別提到幾個值得香港社會和港商們關注的發展戰略，包括「加快新型疫苗和特效藥物研發」、「加快推進種業振興」、「扎實推進自貿試驗區、海南自由貿易港建設」，以及「加大中醫藥振興發展支持力度」等，並認為香港除了要致力改善房屋、醫療、安老服務等深層次問題，更要做好數碼化轉型，才能應對新挑戰和把握新機遇。

梁副主席亦介紹了最高人民法院和最高人民檢察院的工作報告，指出兩份報告所提到的一些數據和創新制度，令國際社會對中國的治安和法治有所改觀，他認為有關當局可加強宣傳，讓更多人認識中國的精神文明和面貌。

本會會長史立德則指，今年的政府工作報告務實求穩，貫徹落實「十四五」規劃藍圖，並首次寫入「增強製造業核心競爭力」。他認為該方針值得本港的「再工業化」政策借鑒。


如欲重溫，請掃右方二維碼：



《2022年全國兩會分享》

## 「廣州南沙粵港合作諮詢委員會」一周年線上座談會



「廣州南沙粵港合作諮詢委員會」一周年線上座談會於4月28日在線上舉行，本會會長史立德代表本會出席。會上，南沙區委書記盧一先、廣州南沙粵港合作諮詢委員會（諮委會）主任委員岳毅，以及全國政協副主席兼諮委會顧問梁振英除了向與會者介紹南沙最新的發展情況，亦就委員會未來的發展方向提出總結。



# 「疫境『商』贏：制定緊急應變的人力資源管理策略」系列網絡工作坊



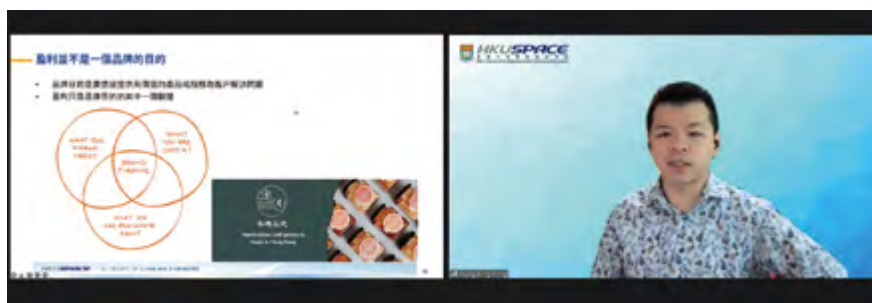
牌局及廠商會培訓中心分別於4月1日及4月6日合辦「疫境『商』贏：制定緊急應變的人力資源管理策略」系列網絡工作坊（第一班，合共三個單元），邀得資深僱傭糾紛專家李錫強講解應對疫情的人力資源管理策略、相關的法律法規以及企業應注意的事項。是次培訓得到廠商會資助，廠商會及品牌局會員可委派兩位員工以每單元港幣50元的特惠價報讀課程。

商(廠)

## 「Love Brand 才會贏 2022」品牌工作坊

牌局與香港大學專業進修學院（HKU SPACE）於4月29日舉辦品牌工作坊「Love Brand 才會贏 2022」，邀得HKU SPACE行政人員證書課程（《數碼品牌傳播》及《創意品牌及品牌管理》）導師楊明康分享數碼時代如何造就及扼殺品牌。活動以網絡形式進行，反應熱烈，共吸引近40位公司代表參加。

商(廠)



## 香港品牌發展局新會員

■ 氣淨達國際有限公司	■ Master Edutainment Limited	■ 終生美麗美容纖體有限公司	■ Alan Lo Design & Art Direction
■ 香港母嬰教育服務中心有限公司	■ 輝煌影音有限公司	■ 星火能源管理有限公司	■ 樂道藝創有限公司
■ 莎娜美（國際）有限公司	■ 樂雅兒玩具（香港）有限公司	■ 葉氏駱駝（香港）有限公司	■ 香港駕駛學院有限公司
■ 紹榮鋼鐵有限公司	■ 世衛實業有限公司	■ 漢強實業有限公司	■ 維健生香港有限公司
■ 浚一企業有限公司	■ 卡美士國際有限公司	■ 雅各臣貿易有限公司	■ 香港教育城有限公司
■ 萬士博（亞洲）有限公司	■ 聯豐興業（集團）有限公司	■ 植華品牌（亞洲）有限公司	■ 尚品之薈有限公司
■ 若苦創作有限公司	■ 香港莊臣控股有限公司	■ 奧迪美（香港）有限公司	■ 新亞薑糖（香港）有限公司
■ 草之道滾球訓練學院有限公司	■ 正斗飲食管理集團有限公司	■ 金昇家品有限公司	■ 新億食品有限公司
■ 港台餐飲業國際股份有限公司	■ 寵物假期（香港）有限公司	■ 明輝實業國際有限公司	■ 寶實米集團有限公司
■ 得易健康有限公司	■ 康河診所管理有限公司	■ 勤興軟膠廠有限公司	
■ Gaw Capital Asset Management (HK) Limited	■ 一道空間有限公司	■ 金朗貿易有限公司	

## 5月 MAY



26

會董會會議

30

會員活動 — 科技園初創企業技術交流團

12-13

「疫境『商』贏：制定緊急應變的人力資源管理策略」系列網絡工作坊（第二班）

12

「在商『研』商」網絡交流會 - 聚護芯（抗菌、抗病毒塗料）

18

生產力局「智能生產線合作研發計劃」專題網絡分享會

20

會員活動 — 香港創科發展新里程網絡交流會

## 6月 JUNE

9

「在商『研』商」網絡交流會

慶祝香港特別行政區成立25周年暨廠商會88周年新聞發布會

27

會員活動 — 香港創科發展新里程交流會

30

會董會會議

## 7月 JULY



4

第28屆香港國際教育展新聞發布會

9

第28屆香港國際教育展

-10

22

「香港・創・新工業」高峰論壇

28

會董會會議

29

CMA 檢定中心綠色金融研討會 2



# 疫情下公司要團結

「開心工作間」推廣計劃助企業帶頭為員工發放正能量！

請參加「開心工作間」推廣計劃2022現已接受申請！

本港第五波新冠疫情稍有緩和，抗疫成果來之不易，面對疫情，企業與員工齊心同行，配合不同抗疫工作，更現團結一心的精神。「開心工作間」推廣計劃鼓勵機構將「開心工作間」的概念融入管理措施當中，特別是在疫情期間，更要發揮團隊的精神，關懷和體諒員工生活。今年計劃將踏入第十屆，除現有的「開心機構」、「開心企業」、「開心機構5+」及「開心企業5+」外，更會頒發「開心企業10」和「開心機構10」標誌，以嘉許在過去十年連續參與計劃的企業及機構。

## 「開心企業」



## 「開心機構」



企業參加開心工作間的好處：

### ■ 提升企業形象，加強可持續發展

獲授權使用「開心企業/機構」標誌的企業/機構，可於為期一年的嘉許期內，於以下範疇使用該標誌：

公司卡片

網頁

文具、紀念品

信紙及信封

宣傳品 / 招聘廣告

出版物、文件、店舖擺設

### ■ 建設愉快的工作環境，激勵員工士氣及吸引人才加盟

### ■ 免費成為「香港提升快樂指數基金」會員，參與基金所舉辦的活動

請到網站下載並填妥申請表格，連同手續費用以劃線支票（支票抬頭「香港提升快樂指數基金有限公司」），郵寄至下列地點：

郵寄：

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓（信封面請註明：「開心工作間」推廣計劃）

如欲了解申請之詳情，請細閱申請表格或透過以下途徑向秘書處查詢：

電郵：happy@cma.org.hk

電話：2542 8614

網址：https://www.hkworkhappiness.com

Facebook QR Code：



支持機構（排名不分先後）：

香港中華廠商聯合會  
香港測檢認證協會  
香港紡織業聯合會  
香港電器業協會  
香港鑄造業總會  
香港青年工業家協會  
香港中小企經貿促進會

香港品牌發展局  
香港中小企業聯合會  
香港表廠商會  
香港寶石廠商會  
香港塑膠業廠商會  
香港生物科技協會  
香港中小企業促進發展協會

香港工商品牌保護陣線  
香港海南商會  
香港傢俬裝飾廠商總會  
香港珠寶玉器金銀首飾業商會  
香港羊毛化纖針織業廠商會  
一帶一路總商會  
香港汽車進出口商會

香港商業專業評審中心  
香港食品委員會  
香港印刷業商會  
港九塑膠製造業聯合會  
香港中小企業總商會  
香港創新科技及製造業聯合總會  
香港餐務管理協會

香港中華出入口商會  
香港玩具廠商會  
香港珠寶玉石廠商會  
香港金屬製造業協會  
香港金銀首飾工商總會  
香港電腦商會  
灣仔中西區工商業聯合會



# CMA+

Technology Commercialization Platform

## where IDEAS meet TECHNOLOGY and the MARKET

Know More About CMA+: [www.thecmaplus.org](http://www.thecmaplus.org)

For the accredited activities under HOKLAS provided by us, please refer to HOKLAS directory of accredited laboratories at HOKLAS website. (Reg. no.:004)  
如欲查詢本中心在香港實驗所認可計劃(HOKLAS)下的認可項目，可參考香港實驗所認可計劃(HOKLAS)網頁內認可實驗所名冊。(註冊號碼 004)。

**CMA**  
TESTING

### Hong Kong Head Office 香港總公司

CMA Industrial Development Foundation Limited 香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司  
Room 1302, Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, Shatin, N.T., Hong Kong  
香港新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室

Tel 電話: (852) 2698 8198 Fax 圖文傳真: (852) 2695 4177 E-mail 電子郵件: [info@cmatesting.org](mailto:info@cmatesting.org)

### Worldwide Presence 環球網絡

Shenzhen中國深圳  
Australia澳洲

Shanghai中國上海  
Dubai杜拜

Macau澳門  
USA美國

Vietnam越南  
UK英國

Japan日本  
Germany德國

South Korea韓國  
France法國

